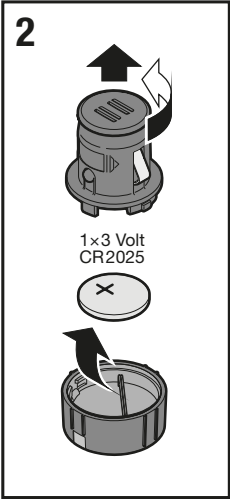


Bedienungsanleitung
Handsender RSZ 1
Operating instructions
Hand transmitter RSZ 1
Notice d'utilisation
Emetteur RSZ 1
Bedieningshandleiding
Handzender RSZ 1
Instrucciones de servicio
Emisor manual RSZ 1



DEUTSCH

1 Bestimmungsgemäße Verwendung
Dieser Handsender dient zur Ansteuerung von Torantrieben und Zubehör, wenn diese mit Empfängern aus unserem Hause ausgestattet sind.

2 Sicherheitshinweise
⚠ WARNUNG
Verletzungsgefahr bei Torbewegung
Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.
► Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
► Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
► Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage Tor-Auf steht!

⚠ VORSICHT
Unkontrollierte Torfahrt
Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Verbugssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!
► Sorgen Sie dafür, dass sich während des Lernvorgangs keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tores befinden.

ACHTUNG
Beinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse
Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!
► Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:
– Feuchtigkeit
– Staubbelastung
– direkte Sonnenbestrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)

HINWEIS
Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.

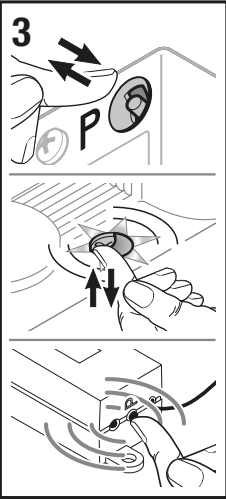
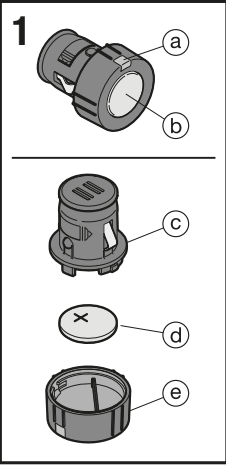
3 Beschreibung des Handsenders
► siehe Bild 1
(a) LED
(b) Handsendertaste
(c) Handsender-Unterteil
(d) Batterie CR2025
(e) Handsender-Oberteil

Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED (a) signalisiert (siehe Bild 1):

- Die LED leuchtet: der Handsender sendet.
- Die LED blinkt: es wird noch gesendet, die Batterie ist jedoch nahezu entladen. Tauschen Sie die Batterie kurzfristig aus.
- Die LED zeigt keine Reaktion.
 - Prüfen Sie, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 2).
 - Tauschen Sie sie ggf. gegen eine neuwertige aus.

4 Einsetzen der Batterie bzw. Batteriewechsel
► siehe Bild 2
Verwenden Sie ausschließlich den Batterie-Typ CR2025. Achten Sie auf die richtige Polarität.

5 Einlernen des Handsenders am Antrieb/Empfänger
Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste eingelearnert werden.



1. Drücken Sie hierfür den Taster **P** in der Antriebshaube bzw. die **P**-Taste des Empfängers kurz (siehe Bild 3). Die rote LED beginnt zu blinken und signalisiert, dass die gewünschte Handsendertaste eingelearnert werden kann.
2. Drücken Sie die Handsendertaste so lange, bis die rote LED schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann los.
3. Drücken Sie die Handsendertaste innerhalb von 15 Sekunden erneut, bis die LED sehr schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann wieder los. Nach dem Ende des sehr schnellen Blinkens wurde die gewünschte Handsendertaste erfolgreich eingelearnert und die LED leuchtet konstant.
4. Führen Sie nach dem Einlernen des Handsenders bzw. nach dem Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.

6 EU-Konformitätserklärung
Hersteller
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
Hiermit erklärt der o. a. Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass sich dieses Produkt
Gerät
Handsender
Modell
RSZ1-433
Bestimmungsgemäße Verwendung
Betätigung von Antrieben und Zubehör für Tür und Tor
Sendefrequenz
433,9 MHz
Strahlungsleistung
max. 10 mW (EIRP)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/53/EU (RED)
EU-Richtlinie Funkanlagen
2011/65/EU (RoHS)
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsicherheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Gesundheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)
(Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze Pmax von 20 mW)
EN 50581:2012
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetische Kompatibilität (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effiziente Nutzung des Funkspektrums (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 13.06.2017
ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

1 Intended use
This hand transmitter serves to actuate door operators and accessories if these are fitted with receivers from our company.

2 Safety instructions
⚠ WARNING
Danger of injury during door travel
Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.
► Make sure that the hand transmitters is kept away from children and may only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
► If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
► Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the OPEN end-of-travel position!

⚠ CAUTION
Uncontrolled door travel
During the learning process, activation of the teaching transmitter can initiate door travel if a receiver programmed for it is located nearby!
► Please ensure that no persons or objects are within the danger area of the door during the learning process.

ATTENTION
Functional disturbances caused by environmental conditions
These conditions can impair function!
► Protect the hand transmitter from the following conditions:
– Moisture
– Dust
– Direct exposure to the sun (permissible ambient temperature: -20°C to +60°C)

NOTE:
Local conditions may affect the range of the radio system.

3 Description of the hand transmitter
► See Figure 1
(a) LED
(b) Hand transmitter button
(c) Hand transmitter bottom part
(d) Battery CR2025
(e) Hand transmitter top part

The LED (a) signals each push of the button on the hand transmitter (see Fig. 1):

- The LED is lit: The hand transmitter is transmitting.
- The LED flashes: Transmission is still taking place, but the battery is almost discharged. Exchange the battery soon.
- No LED response.
 - Check whether the battery has been inserted correctly (see Fig. 2).
 - If necessary, exchange the battery for a new one.

4 Inserting or exchanging the battery
► See Figure 2
Use only the battery type CR2025. Pay attention to the correct polarity.

5 Teaching in the hand transmitter on the operator/receiver
The hand transmitter works with a rolling code that changes with each sending procedure. For this reason, the hand transmitter must be taught in with the desired hand transmitter button on each receiver that is to be controlled.
1. To do this, briefly press the **P** button on the operator cover or the **P** button on the receiver (see Fig. 3). The red LED will begin to flash, signalling that the desired hand transmitter button can be taught in.
2. Press and hold the hand transmitter button until the red LED flashes quickly; then release the hand transmitter button.
3. Press the hand transmitter button again within 15 seconds, until the red LED begins flashing very rapidly; then release the hand transmitter button. Once the rapid flashing ends, the desired hand transmitter button has been successfully taught in and the red LED will remain lit.
4. After teaching in the hand transmitter or extending the radio system, check the functions.

2014/53/EU (RED)
EU-Richtlinie Funkanlagen
2011/65/EU (RoHS)
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsicherheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Gesundheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)
(Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze Pmax von 20 mW)
EN 50581:2012
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetische Kompatibilität (Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effiziente Nutzung des Funkspektrums (Artikel 3.2 der 2014/53/EU)
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 13.06.2017
ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Applied standards and specifications:
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Product safety (Article 3.1(a) of 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Health (Article 3.1(a) of 2014/53/EU)
(According to section 4.2 the product automatically complies with this standard, as the radiant power (EIRP), tested according to ETSI EN 300220-1, is lower than the low power exclusion level Pmax of 20 mW)
EN 50581:2012
Restriction of the use of certain hazardous substances
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Electromagnetic compatibility (Article 3.1(b) of 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efficient use of the radio spectrum (Article 3.2 of 2014/53/EU)
Any modifications made to the product without our approval will invalidate this declaration.
Steinhagen, Germany, 13.06.2017

ppa. Axel Becker
Management

FRANÇAIS

1 Utilisation appropriée
Cet émetteur est destiné à la commande des motorisations de porte de garage et d'accessoires pour autant que celles-ci soient équipées de récepteurs de notre société.

2 Consignes de sécurité
⚠ AVERTISSEMENT
Risque de blessures lors d'un mouvement de porte
L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.
► Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils soient uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée!
► Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité!
► N'empruntez l'ouverture de porte télécommandée en véhicule ou à pied que lorsque la porte de garage s'est immobilisée en position finale OUVERT!

⚠ ATTENTION
Trajet de porte incontrôlé
Pendant la procédure d'apprentissage, l'activation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte, si cet récepteur programmé sur cet émetteur se trouve à proximité!
► Durant le processus d'apprentissage, assurez-vous qu'aucune personne ou aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

ATTENTION
Altération du fonctionnement dû à des influences environnementales
En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré!
► Protégez l'émetteur des influences suivantes:
– Humidité
– Poussière
– Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C)

REMARQUE
Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
3 Description de l'émetteur
► Voir figure 1
(a) DEL
(b) Touche d'émetteur
(c) Partie inférieure de l'émetteur
(d) Pile CR2025
(e) Partie supérieure de l'émetteur
Chaque pression sur un bouton d'émetteur est signalée par la DEL (a) (voir photo 1):
• La DEL s'allume: l'émetteur envoie.
• La DEL clignote: l'envoi est possible mais la pile est presque déchargée. Changez la pile sous peu.
• La DEL ne montre aucune réaction.

- Contrôlez que vous avez inséré la pile dans le bon sens (voir photo 2).
- Remplacez-la, le cas échéant, par une nouvelle pile.

4 Insertion ou remplacement de la pile
► Voir figure 2
Utilisez exclusivement une pile de type CR2025. Veillez à insérer la pile avec la polarité correcte.
5 Apprentissage de l'émetteur par la motorisation / le récepteur
Votre émetteur travaille avec un code tournant qui change à chaque émission. C'est pourquoi l'émetteur doit être appris avec le bouton souhaité, et ce pour tous les récepteurs qui doivent être commandés.
1. Pour cela, appuyez brièvement sur le bouton **P** situé sur le capot de motorisation ou sur la touche **P** du récepteur (voir figure 3). La DEL rouge commence à clignoter pour signaler que le bouton d'émetteur souhaité peut être appris.
2. Maintenez le bouton d'émetteur jusqu'à ce que la DEL rouge clignote rapidement, puis relâchez le bouton d'émetteur.

3. Appuyez à nouveau sur le bouton d'émetteur dans les 15 secondes qui suivent, jusqu'à ce que la DEL rouge clignote très rapidement, puis relâchez le bouton d'émetteur. Lorsque la DEL cesse de clignoter très rapidement, le bouton d'émetteur souhaité a été programmé avec succès et la DEL rouge s'allume de façon constante.
4. Une fois l'apprentissage de l'émetteur et/ou l'extension du système radio terminée, effectuez un essai de fonctionnement.

6 Déclaration de conformité UE
Fabricant
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
Par la présente, le fabricant susmentionné déclare sous sa propre responsabilité que son produit
Appareil
Emetteur
Modèle
RSZ1-433
Utilisation appropriée
Activation de motorisations et d'accessoires pour portes et portails
Fréquence d'émission
433,9 MHz
Puissance de rayonnement
Max. 10 mW (PIRE)

satisfait, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées en cas d'utilisation appropriée :
2014/53/EU (RED)
Directive UE sur les équipements radio
2011/65/EU (RoHS)
Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses
Normes et spécifications appliquées
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Sécurité des produits (article 3.1(a) de 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Santé (article 3.1(a) de 2014/53/EU)
(Conformément au chapitre 4.2, le produit satisfait automatiquement à cette norme car la puissance de rayonnement (PIRE) contrôlée selon la norme ETSI EN 300220-1 est inférieure à la limite d'exclusion de basse consommation Pmax de 20 mW)
EN 50581:2012
Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilité électromagnétique (article 3.1(b) de 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilisation efficace du spectre radio (article 3.2 de 2014/53/EU)
Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.
Steinhagen, le 13/06/2017

pp. p. Axel Becker
Direction générale
NEDERLANDS
1 Gebruik voor de beoogde bestemming
Deze handzender dient om deuraandrijvingen en toebehoren te bedienen indien deze in onze firma met ontvangers werden uitgerust.

2. Veiligheidsrichtlijnen
⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor lichamelijke letsels bij deurbeweging
Als de handzender bediend wordt, kunnen personen gekwetst worden door de deurbeweging.
► Vergewis u ervan dat de handzender niet in kinderhanden terechtkomt en alleen door personen gebruikt wordt, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbediening!
► Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
► Rijd of loop pas door de deuropening van deurinstallaties met afstandsbediening als de garagedeur zich in de eindpositie deur-open bevindt!
⚠ VOORZICHTIG
Ongecontroleerde deurbeweging
Tijdens het leerproces kan bij bediening van de erfzender een deurbeweging worden geactiveerd indien zich een daarop geprogrammeerde ontvanger in de buurt bevindt!
► Zorg ervoor dat er zich tijdens het leerproces geen personen of voorwerpen in het gevaarbereich van de deur bevinden.

OPGELET
Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden
Bij onachtzaamheid kan de werking beschadigd worden!
► Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:
– Vochtigheid
– Stof
– Directe zonnestraling (toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
OPMERKING
De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Beschrijving van de handzender
► Zie afbeelding 1
(a) LED
(b) Handzendertoets
(c) Handzender-onderdeel
(d) Batterij CR2025
(e) Handzender-bovendeel

Elke druk op de toets van de handzender wordt door de LED (a) weergegeven (zie afbeelding 1):
• De LED brandt: de handzender zendt.
• De LED knippert: de handzender zendt nog, maar de batterij is bijna leeg. Vervang de batterij zo snel mogelijk.
• De LED toont geen reactie.

- Controleer of de batterij juist geplaatst is (zie afbeelding 2).
- Vervang de batterij indien nodig door een nieuwe.

4 Plaatsen van de handzender aan de aandrijving/ontvanger
► zie afbeelding 2
Gebruik uitsluitend het batterijtype CR2025. Let op de juiste polariteit.

5 Aanleren van de handzender aan de aandrijving/ontvanger
Uw handzender werkt met een rolling code die bij elke verzending verandert. Daarom moet de handzender op elke ontvanger, die moet worden aangestuurd, met de gewenste handzendertoets worden aangeleerd.
1. Druk kort op de **P**-toets op de aandrijvingskap of op de **P**-toets van de ontvanger (zie afbeelding 3). De rode LED begint te knippen en geeft aan dat de gewenste handzendertoets kan worden aangeleerd.
2. Druk zo lang op de handzendertoets tot de rode LED snel knippert en laat de handzendertoets dan los.
3. Druk binnen 15 seconden opnieuw op de handzendertoets totdat de LED heel snel knippert en laat de handzendertoets dan weer los. De gewenste handzendertoets werd na het stoppen van het heel snel knipperen succesvol aangeleerd in de LED brandt continu.
4. Voer na het aanleren van de handzender of na het uitleiden van de afstandsbediening een functietest uit.

6 EU-conformiteitsverklaring
Fabrikant
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
Hiermee verklaart de bovengenoemde fabrikant als enige verantwoordelijkheid dat dit product
Toestel
Handzenders
Model
RSZ1-433
Gebruik volgens de voorschriften
Bediening van aandrijvingen en toebehoren voor deur en poort
Zendfrequentie
433,9 MHz
Stralingsvermogen
max. 10 mW (EIRP)

op grond van het ontwerp en de constructie in de door ons in de handel gebrachte uitvoering bij gebruik volgens de voorschriften voldoet aan de desbetreffende fundamentele eisen van de onderstaand vermelde richtlijnen:
2014/53/EU (RED)
EU-richtlijn radioapparatuur
2011/65/EU (RoHS)
Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen
Toegepaste normen en specificaties
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Productveiligheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Gezondheid (artikel 3.1(a) van 2014/53/EU)
(Volgens hoofdstuk 4.2 voldoet het product automatisch aan deze norm, omdat het stralingsvermogen (EIRP), gecontroleerd conform ETSI EN 300220-1, lager is dan de uitsluitingsgrens voor laag vermogen Pmax van 20 mW)
EN 50581:2012
Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetische compatibiliteit (artikel 3.1(b) van de 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efficiënt gebruik van het radio-spectrum (artikel 3.2 van de 2014/53/EU)
Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.
Steinhagen, 13-6-2017

ppa. Axel Becker
Bedrijfsleiding

ESPAÑOL
1 Uso apropiado
El emisor manual sirve para controlar automatismos y complementos si éstos están equipados con receptores de nuestra casa.
2 Indicaciones de seguridad
⚠ ADVERTENCIA
Peligro de lesiones durante el recorrido
Al usar el emisor manual se provocan movimientos de puerta que pueden causar lesiones a personas.
► Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños y sólo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
► Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.

► Atraviese la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia únicamente cuando la puerta de garaje se encuentre en la posición final "Puerta abierta".
⚠ PRECAUCIÓN
Recorrido de la puerta incontralado
En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de aprendizaje, se puede activar un recorrido de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.
► Preste atención a que durante el proceso de aprendizaje no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

ATENCIÓN
Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente
Si no se observan las siguientes indicaciones, puede perjudicarse el funcionamiento.
► Proteja el emisor manual de las siguientes influencias:
– Humedad
– Polvo
– Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C)

INDICACIÓN
Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.

3 Descripción del emisor manual
► ver ilustr. 1
(a) LED
(b) Pulsador del emisor manual
(c) Carcasa inferior del emisor manual
(d) Pila CR2025
(e) Carcasa superior del emisor manual

Cada pulsación en el emisor manual, se indica en el LED (a) (ver ilustr. 1):

- El LED brilla: el emisor manual está en proceso de emisión.
- El LED parpadea: continúa el proceso de emisión, la pila está casi vacía. Sustituya la pila pronto.
- El LED no muestra ninguna reacción.
 - Compruebe si la pila está colocada en sentido correcto (ver ilustr. 2).
 - En caso necesario, sustitúyala por una nueva.

4 Inserción o sustitución de la pila
► ver ilustr. 2
Utilice exclusivamente el tipo de pila CR2025. Preste atención a la polaridad correcta.

5 Memorización del emisor manual en el automatismo/receptor
Su emisor manual funciona con un código dinámico (Rolling Code), que se modifica con cada proceso de emisión. Por ello debe memorizarse el emisor manual en cada receptor que deba ser controlado con el pulsador del emisor deseado.
1. Presione para ello el pulsador **P** en la carcasa del automatismo o del receptor (ver ilustr. 3). El LED rojo comienza a parpadear y señala que el pulsador emisor manual deseado puede programarse.
2. Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor manual hasta que el LED rojo parpadee de forma rápida y, a continuación, suéltelo.
3. Vuelva a presionar el pulsador del emisor manual en los siguientes 15 segundos hasta que el LED parpadee de forma muy rápida y, a continuación, vuelva a soltarlo. Al concluir la fase de parpadeo muy rápido se ha memorizado correctamente el pulsador del emisor manual deseado y el LED rojo brilla de continuo.
4. Realice una prueba de funcionamiento después de memorizar el emisor manual o después de ampliar el sistema de radiofrecuencia.

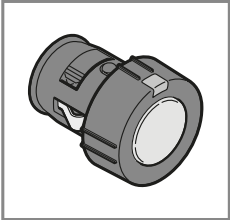
2014/53/EU (RED)
EU-richtlijn radioapparatuur
2011/65/EU (RoHS)
Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen
Toegepaste normen en specificaties
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Productveiligheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Gezondheid (artikel 3.1(a) van 2014/53/EU)
(Volgens hoofdstuk 4.2 voldoet het product automatisch aan deze norm, omdat het stralingsvermogen (EIRP), gecontroleerd conform ETSI EN 300220-1, lager is dan de uitsluitingsgrens voor laag vermogen Pmax van 20 mW)
EN 50581:2012
Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetische compatibiliteit (artikel 3.1(b) van de 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efficiënt gebruik van het radio-spectrum (artikel 3.2 van de 2014/53/EU)
Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.
Steinhagen, 13-6-2017

6 Declaración UE de conformidad
Fabricante
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
Por la presente, el fabricante arriba indicado confirma bajo su exclusiva responsabilidad que este producto
Aparato
Emisores
Modelo
RSZ1-433
Uso previsto
Accionamiento de automatismos y sus complementos para puertas
Frecuencia de emisión
433,9 MHz
Potencia de radiación
máx. 10 mW (EIRP)

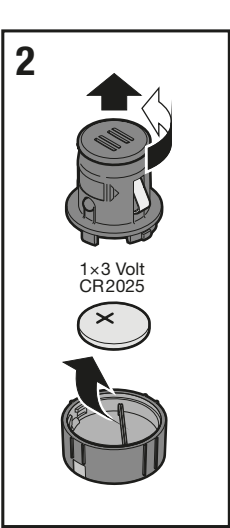
corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros a las exigencias básicas pertinentes estipuladas en las directivas siguientes siempre y cuando se respete el uso previsto:
2014/53/EU (RED)
Directiva de equipos radioeléctricos
2011/65/EU (RoHS)
Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Normas y especificaciones aplicadas:
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Seguridad de productos (Artículo 3.1(a) de la 2014/53/EU)
EN 62479:2010
Salud (Artículo 3.1(a) de la 2014/53/EU)
(De conformidad con el capítulo 4.2, el producto cumple esta norma de forma automática, ya que la potencia de radiación (EIRP), testada según

ETSI EN 300220-1, es inferior al límite de exclusión de baja potencia Pmax. de 20 mW)
EN 50581:2012
Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilidad electromagnética (Artículo 3.1(b) de la 2014/53/EU)
ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilización eficiente del espectro radioeléctrico (Artículo 3.2 de la 2014/53/EU)
En caso de una modificación del producto no autorizada por nosotros, pierde validez la presente declaración.
Steinhagen, 13/06/2017

ppa. Axel Becker
Dirección



Istruzioni d'uso
Telecomando RSZ 1
Instruções de funcionamento
Emissor RSZ 1
Instrukcja obsługi
Nadajnik RSZ 1
Használati utasítás
RSZ 1 kézíadő
Návod k obsluze
Ruční vysílač RSZ 1



ITALIANO

1 Uso a norma

Questo telecomando serve al comando delle motorizzazioni portone e degli accessori dotati dei ricevitori di nostra produzione.

2 Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA
Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone.

- Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!

- In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!

- Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone per garage si trova in posizione di finecorsa di Apertura!

⚠ CAUTELA
Manovra portone non controllata

Durante l'operazione di apprendimento può capitare che all'azionamento del trasmettitore mittente venga attivata una manovra del portone, nel caso vicino vi sia un ricevitore programmato sulla manovra!
▶ Assicurarsi che durante l'operazione di apprendimento non si trovino persone né oggetti nell'area del portone esposta al pericolo.

ATTENZIONE
Compromissione della funzione a causa di influenze ambientali
L'inosservanza può pregiudicare il funzionamento!
▶ Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:

- umidità
- polvere
- esposizione diretta ai raggi solari (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)

NOTA

Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.

3 Descrizione del telecomando

- ▶ Vedere Figura 1

(a) LED
(b) Tasto del telecomando
(c) Elemento inferiore del telecomando
(d) Batteria CR2025
(e) Elemento superiore del telecomando

Ogni pressione dei tasti del telecomando viene segnalata dal LED **(a)** (vedere Fig. 1):

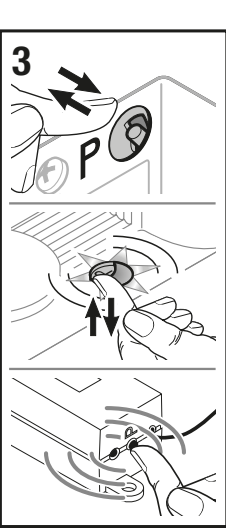
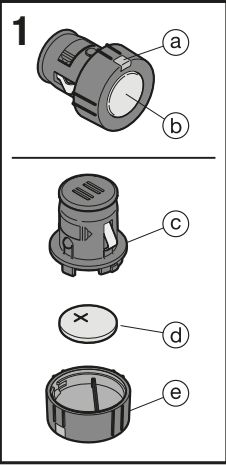
- Il LED si illumina: il telecomando è in fase di invio.
- Il LED lampeggia: l'invio è ancora in corso, ma la batteria è quasi scarica. Sostituire la batteria a breve.
- Il LED non reagisce.
 - Verificare se la batteria è inserita correttamente (vedere Fig. 2).
 - Sostituire eventualmente la batteria.

4 Inserimento/sostituzione della batteria

- ▶ Vedere Figura 2

Utilizzare esclusivamente la batteria tipo CR2025. Fare attenzione alla polarità.

5 Apprendimento del telecomando sulla motorizzazione/ricevitore
Il Suo telecomando lavora con un codice rolling che cambia ad ogni processo di invio. Per questo il



telecomando deve essere appreso con il tasto desiderato per ogni ricevitore da azionare.

- Premere brevemente il tasto **P** nell'alloggiamento della motorizzazione o il tasto **P** del ricevitore (ved. Fig. 3). Il LED rosso comincia a lampeggiare e segnala che si può programmare il tasto del telecomando desiderato.
- Premere il tasto del telecomando finché il LED rosso lampeggia velocemente ed infine rilasciare nuovamente il tasto. Quando il LED non lampeggia più velocemente vuol dire che l'apprendimento del tasto desiderato del telecomando è andato a buon fine e il LED rimane acceso.
- Terminati l'apprendimento del telecomando o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.

6 Dichiarazione di conformità UE

Produttore
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Con la presente, il sopra citato produttore, sotto la sua esclusiva responsabilità, dichiara che questo prodotto **Apparecchio**
Telecomando
Modello
RSZ1-433

Uso a norma
Azionamento di motorizzazioni e relativi accessori per porte e portoni

Frequenza di trasmissione 433,9 MHz
Potenza irradiata efficace max. 10 mW (EIRP)

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

2014/53/UE (RED)
Direttiva UE concernente le apparecchiature radio

2011/65/UE (RoHS)
Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme e specifiche applicate

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Sicurezza del prodotto (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Salute (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE) (Secondo il capitolo 4.2, il prodotto soddisfa automaticamente la norma, poiché la potenza irradiata efficace (EIRP), verificata secondo la norma ETSI EN 300220-1, è inferiore al limite di esclusione di portata bassa Pmax di 20 mW)

EN 50581:2012
Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilità elettromagnetica (Art. 3.1(b) della 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilizzo efficiente dello spettro delle radiofrequenze (Art. 3.2 della 2014/53/UE)

In caso di modifica del prodotto non concordata con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Steinhagen, 13/06/2017

Axel Becker
p.p. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

1 Utilização, segundo as disposições

Este emissor serve para o accionamento de automatismos de porta e acessórios, quando os mesmos se encontrarem equipados com os nossos receptores.

2 Instruções de segurança

⚠ AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta

- ▶ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!

- ▶ De modo geral, terá de accionar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!

- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos accionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final porta aberta!

⚠ CUIDADO
Deslocação descontrolada da porta

Durante o processo de programação, poderá ser accionada uma deslocação da porta durante o accionamento do emissor de transmissão, se se encontrar na proximidade um emissor programado!

- ▶ Providencie, que durante o processo de programação, não se encontrem pessoas ou objectos na área de perigo da porta

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

- ▶ Proteja o emissor das seguintes influências:
 - Humidade
 - Poeira
 - Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)

NOTA

As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.

3 Descrição do emissor

- ▶ ver ilustração 1

(a) LED
(b) Tecla do emissor
(c) Peça inferior do emissor
(d) Pilha CR2025
(e) Peça superior do emissor

Qualquer pressão de tecla no emissor é sinalizada através do LED **(a)** (ver ilustração 1):

- O LED encontra-se iluminado: o emissor está a transmitir.
- O LED encontra-se intermitente: ainda está a transmitir, a pilha está, no entanto, quase descarregada. Substitua a pilha o mais breve possível.
- O LED não apresenta qualquer reacção.
 - Verifique, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 2).
 - Se for necessário, substitua a por uma nova.

4 Colocação da pilha ou substituição de pilhas

- ▶ ver ilustração 2

Utilize exclusivamente o tipo de pilha CR2025. Tenha em atenção a polaridade correcta.

5 Programação do emissor no automatismo/receptor

O seu emissor trabalha com um Rolling Code, que se altera em qualquer processo de transmissão. Por essa razão, o emissor perante qualquer receptor a ser accionado, terá de ser programado com a tecla pretendida do emissor.

- Para isso, prima brevemente a botoneira **P** na cobertura do automatismo ou a tecla **P** do receptor (ver ilustração 3). O LED vermelho começa a piscar e sinaliza, que a tecla pretendida do emissor pode ser programada.
- Prima a tecla do emissor até que o LED vermelho pisque rapidamente e depois liberte-a.
- Prima novamente a tecla do emissor durante 15 segundos até que o LED pisque muito rápido e depois liberte-a. Após a finalização da intermitência muito rápida, a tecla pretendida do emissor foi programada com sucesso e o LED vermelho encontra-se iluminado de uma forma constante.
- Após a programação do emissor ou após a expansão do sistema de radiofrequência realize um ensaio de funções.

6 Declaração de conformidade UE

Fabricante
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

O fabricante acima referido declara por este meio, em exclusiva responsabilidade, que este produto **Emissor**
RSZ 1
Modelo
RSZ1-433

Utilização segundo as disposições Acionamento de automatismos e acessórios para portas e portões

Frequência de transmissão 433,9 MHz

Potência radiada máx. 10 mW (PIRE)

devido à sua conceção e tipo de construção, no modelo por nós comercializado, está em conformidade com os requisitos básicos relevantes das diretivas apresentadas em seguida em caso de utilização segundo as disposições:

2014/53/UE (RED)
Diretiva UE relativa a equipamentos de rádio

2011/65/UE (RoHS)
Restrição do uso de substâncias perigosas

Normas e especificações aplicadas

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Segurança do produto (Artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Saúde (Artigo 3.1(a) da 2014/53/UE) (De acordo com o capítulo 4.2, o produto cumpre automaticamente esta norma, uma vez que a potência radiada (PIRE), aprovada nos termos da ETSI EN 300220-1 é inferior ao limite de exclusão de capacidade reduzida Pmáx de 20 mW)

EN 50581:2012
Restrição do uso de substâncias perigosas

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilidade eletromagnética (Artigo 3.1(b) da 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilização eficaz do espectro de radiofrequências (Artigo 3.2 da 2014/53/UE)

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 13/06/2017

Axel Becker
p.p. Axel Becker
Direção

POLSKI

1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy nadajnik służy do sterowania napędami bram i akcesoriów wyposażonych w odbiorniki produkcji naszej firmy.

2 Zasady bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo skażenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skażenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznajomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!

- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!

- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę garażową można przejeżdżać lub przechodzić dopiero po zatrzymaniu się bramy w położeniu otwartym!

⚠ OSTROŻNIE
Niekontrolowany ruch bramy

Uruchomienie nadajnika źródłowego podczas procesu programowania może spowodować wyzwolenie bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

- ▶ Przed rozpoczęciem programowania należy się upewnić, że w obszarze ruchu bramy nie przebywają ludzie ani nie znajdują się żadne przedmioty.

UWAGA
Wpływ warunków zewnętrznych
Niestosowanie się może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

- ▶ Nadajnik należy chronić przed:
 - wilgocią
 - kurzem
 - bezpośrednim nasłonecznieniem (dopaszczyć temperaturą otoczenia: -20 °C do +60 °C)

WSKAZÓWKA

Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.

3 Opis nadajnika

- ▶ patrz rysunek 1

(a) Dioda LED
(b) Przycisk nadajnika
(c) Dolna część nadajnika
(d) Bateria CR2025
(e) Górna część nadajnika

Każde uruchomienie przycisku na nadajniku powoduje zaświecenie się diody **(a)** (por. rysunek 1):

- Dioda świeci się: nadajnik wysyła kod.
- Dioda miga: nadajnik jeszcze wysyła kod, lecz bateria jest prawie wyladowana. Należy jak najszybciej wymienić baterię.
- Dioda nie reaguje.
 - Sprawdź zgodność biegunów włożonej baterii (por. rysunek 2).
 - W razie konieczności należy wymienić baterię.

4 Wkładanie lub wymiana baterii

- ▶ patrz rysunek 2

Prosimy stosować wyłącznie baterie typu CR2025. Zwrócić uwagę na prawidłowość biegunów.

5 Rejestrowanie nadajnika na napędzie/odborniku

Nadajnik pracuje w systemie kodu dynamicznego (rolling code) zmieniającym się przy każdym wysłaniu sygnału. Dlatego do każdego odbornika, który ma być sterowany, należy zaprogramować wybrany przycisk nadajnika.

- W tym celu należy krótko nacisnąć przycisk **P** na obudowie napędu lub przycisk **P** na odborniku (patrz rys. 3). Czerwona dioda zaczyna migać sygnalizując w ten sposób, że można rozpocząć rejestrowanie wybranego przycisku.
- Przycisk nadajnika przytrzymać do momentu, aż czerwona dioda zacznie szybko migać, i zwolnić przycisk.
- W ciągu 15 sekund ponownie uruchomić przycisk nadajnika, odczekać aż dioda zacznie bardzo szybko migać i wtedy ponownie zwolnić przycisk. Koniec szybkiego migania oznacza, że rejestrowanie przycisku nadajnika powiodło się. Dioda świeci się stałym światłem.
- Po zarejestrowaniu nadajnika lub po zakończeniu rozszerzania systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzić kontrolę działania.

6 Deklaracja zgodności UE

Producent
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Wyżej wymieniony producent oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt **Urządzenie**
nadajnik
Model
RSZ1-433

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem
uruchamianie napędów i wyposażenia dodatkowego do drzwi i bram

Częstotliwość robocza nadajnika 433,9 MHz
Moc wypromieniowania maks. 10 mW (EIRP)

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia właściwe zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu:

2014/53/UE (RED)
dyrektywa UE dotycząca urządzeń radiowych

2011/65/UE (RoHS)
dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Stosowane normy i specyfikacje

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Bezpieczeństwo produktów (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Ochrona zdrowia (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE) (Zgodnie z postanowieniami rozdziału 4.2 produkt automatycznie spełnia wymagania tej normy, ponieważ moc wypromieniowania (EIRP), badana wg normy ETSI EN 300220-1, nie przekracza granicy niskiej mocy Pmax o wartości 20 mW)

EN 50581:2012
dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Kompatybilność elektromagnetyczna (artykuł 3.1(b) dyrektywy 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efektywne wykorzystanie widma radiowego (artykuł 3.2 dyrektywy 2014/53/UE)

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Steinhagen, dnia 13.06.2017 r.

Axel Becker
Axel Becker, prokurent
Kierownictwo spółki

MAGYAR

1. Előírás szerinti alkalmazás

Ez a kéziadő kapumeghajtások és kiegészítőik vezérlésére szolgál, ha a cégünkktől származó vevőegységgel fel van szerelve.

Axel Becker
Axel Becker, prokurent
Kierownictwo spółki

MAGYAR

1. Előírás szerinti alkalmazás

Ez a kéziadő kapumeghajtások és kiegészítőik vezérlésére szolgál, ha a cégünkktől származó vevőegységgel fel van szerelve.

2. Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu mozgásakor

- Ha a kézádot működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ Őnnek a kéziadót alapvetően a kapura való látás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egy-etlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapuszerkezetek nyílásán áthajtani ill. átmenni csak akkor szabad, ha a garázs-skapu a Kapu-Nyitva véghelyzetben áll!

⚠ VIGYÁZAT

Ellenőrizetlen kapufutás
A tanulási folyamat alatt az örökítő adó működtetésekor a kapu mozgásba jöhet, ha a közelben található egy erre programozott vevőegység.

- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a tanulási folyamat közben ne legyenek személyek vagy tárgyak a kapu mozgástartományában.

⚠ VIGYÁZAT

A működés csorbulása környezeti hatások következtében
Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

- ▶ Óvja a kéziadót a következőktől:
 - nedvesség
 - porterhelés
 - közvetlen napugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: min. -20 °C max. +60 °C)

MEGJEGYZÉS

A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.

3. A kéziadó leírása

- ▶ Lásd az **1. ábrát**

(a) LED
(b) Kéziadógomb
(c) Kéziadó-alsórész
(d) CR2025 elem
(e) Kéziadó-felsőrész

A kéziadón lévő gomb minden megnyomását jelzi a LED **(a)** (lásd az 1. ábrát):

- A LED világít: a kéziadó küldi a kódot.
- A LED villog: még megy a küldés, azonban az elem hamarosan lemerül. A lehető legrövidebb időn belül cseréljen elemet.
- A LED nem reagál.
 - Ellenőrizze, hogy az elemek helyesen lettek-e behelyezve (lásd a 2. ábrát).
 - Adott esetben cserélje ki az elemet újra.

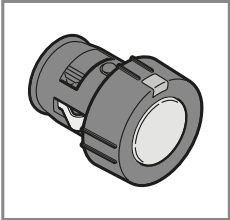
4. Az elem behelyezése ill. elemcsere

- ▶ Lásd a **2. ábrát**

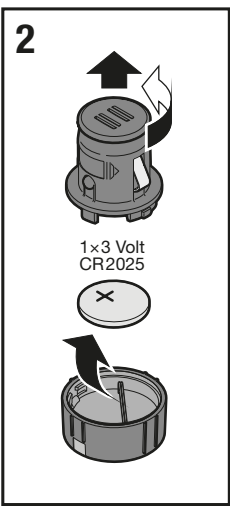
Kizárólag CR2025 típusú elemet használjon. Figyeljen a helyes polarításra.

5. A kéziadó betanítása a meghajtáshoz / vevőegységhez

A kéziadó ugró kóddal dolgozik, ami minden adási folyamat során megváltozik. Ezért a kéziadónak minden vevőegységhez, amit vezérelnie kell, a megfelelő gombját be kell tanítani.



Руководство по эксплуатации
Пульт дистанционного управления RSZ 1
Navodila za upravljanje
Ročni oddajnik RSZ 1
Bruksanvisning
Håndsender RSZ 1
Användaranvisning
Fjärrkontroll RSZ 1
Käyttöohje
Käsälähetin RSZ 1



РУССКИЙ

1 Использование по назначению

Данный пульт дистанционного управления служит для управления приводами ворот и принадлежностями, в случае если они оснащены приемниками нашей фирмы.

2 Указания по технике безопасности

▲ ОПАСНО! Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей. ► Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением! ► Если ворота имеют только одно устройство безопасности, то Вы всегда должны управлять пультом ДУ из зоны видимости ворот! ► Проходить или въезжать/выезжать через ворота, управляемые пультом ДУ, можно только в том случае, когда ворота находятся в конечном открытом положении.

▲ ОСТОРОЖНО! Неконтролируемое движение ворот

В ходе процесса обучения случайное нажатие на клавишу обучаемого передатчика (пульта) может вызвать открытие или закрытие ворот, если вблизи имеется приемник, запрограммированный на данное действие! ► Убедитесь в том, чтобы во время программирования пульта в действие в зоне движения ворот не было людей и предметов.

ВНИМАНИЕ Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям! ► Предохраняйте пульт дистанционного управления от воздействия следующих факторов:

- влага
- пыль
- прямые солнечные лучи (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до +60°C)

УКАЗАНИЕ:

Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия радиосистемы.

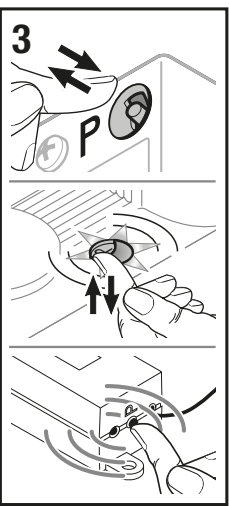
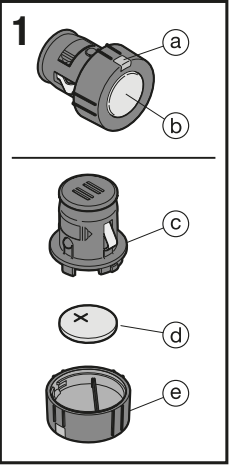
3 Описание пульта дистанционного управления

- см. рис. 1

(a) Светодиод
(b) Клавиша пульта ДУ
(c) Нижняя часть пульта ДУ
(d) Батарейка CR2025
(e) Верхняя часть пульта ДУ

Каждое нажатие клавиши на пульте ДУ сопровождается сигналом светодиодной лампочки **(a)** (см. рис. 1):

- Светодиодная лампочка горит: пульт ДУ передает сигнал.
- Светодиодная лампочка мигает: сигнал еще передается, но батарейка уже почти полностью разряжена. Необходимо заменить батарею.
- Светодиодная лампочка не реагирует.
 - Проверьте, правильно ли вставлена батарейка (см. рис. 2).
 - При необходимости, замените батарею.



4 Как вставить или заменить батарейку

Используйте батарейки только типа CR2025. Соблюдайте правильную полярность.

5 Программирование пульта ДУ на приводе/приемнике

Ваш пульт ДУ работает с постоянно изменяющимся кодом, который меняется при каждой передаче сигнала на приемник. Поэтому клавиша пульта ДУ должна быть запрограммирована на тот приемник, дистанционное управление которым будет осуществляться.

1. Для этого нажмите и затем сразу же отпустите клавишу **P** на крышке привода или клавишу **P** на приемнике (см. рис. 3). Красная светодиодная лампочка начнет мигать, сигнализируя, что система готова к программированию желаемой клавиши пульта ДУ.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой до тех пор, пока красная светодиодная лампочка не начнет быстро мигать. Затем отпустите клавишу.
3. В течение следующих 15 секунд вновь нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока светодиод не начнет мигать очень быстро. Затем снова отпустите клавишу. Окончание очень быстрого мигания свидетельствует о выполнении успешно программирования выбранной кнопки пульта ДУ. Светодиодная лампочка горит не мигая.
4. После программирования пульта ДУ и расширения системы дистанционного управления необходимо провести функциональное испытание.

6 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Производитель
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Настоящим вышеуказанная фирма-производитель под собственную ответственность заявляет, что данное изделие **Прибор**
Пульт ДУ
Модель
RSZ1-433

Использование по назначению
Управление приводами и принадлежностями для дверей и ворот

Частота передачи 433,9 МГц
Мощность излучения Макс. 10 мВт (EIRP)

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основопологающим требованиям приведенных ниже Директив:

2014/53/EC (RED)
Директива ЕС на радиооборудование

2011/65/EC (RoHS)
Ограничение содержания вредных веществ

Примененные стандарты и спецификации

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Безопасность продукции (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)

EN 62479:2010
Здравоохранение (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)
(Согласно главе 4.2 изделие автоматически отвечает требованиям данного стандарта, поскольку излучаемая мощность (EIRP), испытанная согласно стандарту

ETSI EN 300220-1, ниже установленной минимально допустимой границы для маломощных устройств Рмакс. в 20 мВт)

EN 50581:2012
Ограничение содержания вредных веществ

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V3.1.1
Электромагнитная совместимость (статья 3.1(b) стандарта 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Эффективное использование спектра радиоволн (статья 3.2 стандарта 2014/53/EC)

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Steinhagen, 13.06.2017

По доверенности, Axel Becker,
Руководитель предприятия

SLOVENSKO

1 Namensko pravilna uporaba

Ta ročni oddajnik služi za krmiljenje pogonov vrat in dodatne opreme, če so opremljena s sprejemniki iz našega programa.

2 Varnostna navodila

▲ OPOZORILO Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do poškodb osebe. ► Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem! ► Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, čeprav so vrata opremljena z varnostno napravo!! ► Skozi garažno odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljite oz. pojditе šele, ko se garažna vrata ustavijo v končnem položaju odprtih vrat!

▲ POZOR Nepredviden pomik vrat

Med postopkom učenja lahko ročni oddajnik sproži delovanje vrat, če se pri tem že programiran sprejemnik nahaja v bližini.

► Poskrbite za to, da se v času programiranja v nevarnem območju vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

POZOR Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju! ► Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:

- vlaga
- prah
- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)

ОПОЗОРИЛО

Obstoječe lokalne danosti lahko vplivajo na dometa radijsko vodnega sistema.

3 Opis ročnega oddajnika

- glej sliko 1

(a) LED
(b) tipka ročnega oddajnika
(c) spodnji del ročnega oddajnika
(d) baterija CR2025
(e) zgornji del ročnega oddajnika

Vsak kritisk na tipko ročnega oddajnika se signalizira preko diode LED **(a)** (glej sliko 1):

- Dioda LED sveti: ročni oddajnik oddaja.
- Dioda LED utripa: postopek oddajanja je še možen, vendar je baterija skoraj prazna. V kratkem vstavite novo baterijo.
- Dioda LED ne kaže nobenega odziva.
 - Preverite, če je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 2).
 - Po potrebi vstavite novo baterijo.

4 Vstavljanje oz. menjava baterije

- glej sliko 2

Uporabite izključno tip baterije CR2025. Pazite na pravilno polno usmeritev.

5 Programiranje ročnega oddajnika na pogonu/ sprejemniku

Ročni oddajnik deluje s pomočjo kode rolling, ki se spremeni pri vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki naj bi bil krmiljen, programiran z želeno tipko ročnega oddajnika.

1. V ta namen pritisnite na kratko tipkalo **P** v pokrovu pogona oz. tipko **P** prejemnika (glej sliko 3). Rdeča dioda LED začne utripati in sporoča, da se lahko želena tipka ročnega oddajnika programira.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo zadržite tako dolgo, da rdeča dioda LED hitro utripa, nato jo spustite.
3. Ponovno pritisnite tipko ročnega oddajnika v času 15 sekund, da začne dioda LED hitro utripati, nato jo ponovno spustite. Po končanem hitrem utripanju je želena tipka ročnega oddajnika uspešno programirana, in rdeča dioda LED svari neprekinjeno.
4. Po izvedenem programiranju ročnega oddajnika oz. po razširitvi radijsko vodnega sistema izvedite preizkus delovanja.

6 EU izjava o skladnosti

Proizvajalec
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvajalec s tem izjavlja, da ta izdelek **Naprava**
Ročni oddajnik
Model
RSZ1-433

Namen uporabe
Upravljanje pogonov ter dodatki za vrata in vhodna vrata

Oddajna frekvenca 433,9 MHz
Moč sevanja maks. 10 mW (EIRP)

s svojo zasnovo in konstrukcijo ter z našo končno izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj navedenim direktivam ob upoštevanju namensko pravilne uporabe:

2014/53/EU (RED)
EU direktiva za brezžične naprave

2011/65/EU (RoHS)
Omejitev uporabe nevarnih snovi

Uporabljeni standardi in specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Varnost proizvodov (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravje (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU) (Skladno s poglavjem 4.2 proizvod avtomatsko izpolnjuje ta standard, ker je moč sevanja (EIRP), preizkušena po ETSI EN 300220-1, manjša od nizkonapetostne meje izključitve Pmax 20 mW.)

EN 50581:2012
Omejitve uporabe nevarnih snovi

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetna kompatibilnost (člen 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Učinkovitva uporaba brezžičnega spektra (člen 3.2 Direktive 2014/53/EU)

V primeru spreminjanja proizvoda, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Steinhagen, 13.06.2017

za: Axel Becker
Vodstvo

NORSK

1 Forskriftsmessig bruk

Denne håndsenderen brukes til å styre portåpneren og tilbehør som er utstyrt med mottakere som er produsert hos oss.

2 Sikkerhetsmerknader

▲ ADVARSEL

Portbevegelsen medfører fare for personskader

Ved betjening av håndsenderen kan personer bli skadet når porten beveger seg.

► Pass på at ikke barn får tak i håndsenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan den fjernstyrte porten fungerer!

► Generelt må håndsenderen kun brukes når porten er innenfor synsvidde, hvis porten bare har én sikkerhetsinnretning.

► Du må ikke kjøre eller gå gjennom fjernstyrte portåpninger for garasjeporten står i endeposisjonen Port åpen!

▲ FORSIKTIG

Ukontrollert portkjøring

Dersom det er en programmert mottaker i nærheten, kan det utløses en portkjøring under programmeringen når senderen det skal programmeres fra, betjenes! ► Se til at det ikke er personer eller gjenstander i portens fareområde under programmeringen.

NB! Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold! ► Beskytt håndsenderen mot følgende typer påvirkning:

- Fuktighet
- Støv
- Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)

MERKNAD

Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.

3 Beskrivelse av håndsenderen

- Se bilde 1

(a) Lysdiode
(b) Håndsenderast
(c) Håndsender-underdel
(d) Batteri CR2025
(e) Håndsender-overdel

Alle tastetrykk på håndsenderen signaliseres med lysdioden **(a)** (se bilde 1):

- Lysdioden lyser: Håndsenderen sender.
- Lysdioden blinker: Håndsenderen sender, men batteriet er nesten tomt. Bytt batteri så raskt som mulig.
- Lysdioden viser ingen reaksjon.
 - Sjekk om batteriet er satt riktig i (se bilde 2).
 - Bytt eventuelt til et nytt batteri.

4 Slik setter du i eller bytter batteri

- Se bilde 2

Bruk kun batteritype CR2025. Pass på at polene er riktig vei.

5 Programmering av håndsenderen på portåpneren/mottakeren

Håndsenderen arbeider med en rullerende kode som endres hver gang håndsenderen brukes. Derfor må håndsenderen programmeres med ønsket håndsendertast på alle mottakere som skal styres.

1. Trykk kort på tasten **P** i portåpnerdekslet og **P**-tasten på mottakeren (se bilde 3). Den røde lysdioden begynner å blinke, og signaliserer at ønsket håndsendertast kan programmeres.
2. Hold inne håndsendertasten helt til den røde lysdioden blinker raskt, og slipp så håndsendertasten igjen. Når den raske blinkingen slutter, er ønsket håndsendertast programmert, og lysdioden lyser konstant.
3. Trykk på håndsendertasten igjen innen 15 sekunder til lysdioden blinker svært raskt, og slipp så håndsendertasten igjen.
4. Gjør en funksjonstest når håndsenderen er programmert eller det trådløse systemet er utvidet.

6 EU-samsvarserklæring

Produsent
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Herved erklærer den angitte produsenten med eneansvar at dette produktet

Enhet

Håndsender

Modell

RSZ1-433

Forskriftsmessig bruk
Betjening av motorer og tilbehør til dører og porter

Sendefrekvens 433,9 MHz

Strålingseffekt Maks. 10 mW (EIRP)

tilsvarer markedsførte modeller i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav ved forskriftsmessig bruk i følgende EU-direktiver:

2014/53/EU Radio Equipment Directive (RED)
EU-direktiv Radioanlegg

2011/65/EU (RoHS)
Begrensning i bruk av farlige stoffer

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsikkerhet (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Helse (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU) (Iht. kapittel 4.2. oppfyller produktet denne standarden automatisk fordi strålingseffekten (EIRP), testet i henhold til ETSI EN 300220-1, er lavere enn lavspenningsens tilgjengelig effekt Pmax på 20 mW)

EN 50581:2012
Begrensning i bruk av farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetisk kompatibilitet (Artikkel 3.1(b) til 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effektivt bruk av radiospekteret (Artikkel 3.2 til 2014/53/EU)

Dersom produktet endres uten godkjenning fra oss, mister denne erklæringen sin gyldighet. Steinhagen, 13.06.2017

e.f. Axel Becker
Daglig leder

SVENSKA

1 Avsedd användning

Denna fjärrkontroll används för styrning av portmaskinerier och tillbehör, om dessa är utrustade med våra mottagare.

2 Säkerhetsanvisningar

▲ VARNING Risk för personskador vid portörelse

Personer kan skadas av portörelsen när man använder fjärrkontrollen. ► Se till att fjärrkontrollen inte används av barn och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda portsystemet fungerar. ► Man måste alltid ha fri sikt över porten när fjärrkontrollen används, om porten bara har en säkerhetsanordning. ► Gå eller kör bara igenom en portöppning med fjärrstyrd port när porten är helt öppen!

▲ VAR FÖRSIKTIG

Ukontrollerad portörelse

Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av inläsnings-sändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten! ► Se till att inga personer eller föremål finns i portens riskområde under programmeringen.

OBS! Påverkan från omgivningen

Om dessa anvisningar inte beaktas kan funktionen försämras! ► Skydda fjärrkontrollen mot följande:

- fukt
- damm
- direkt sol (tillåten omgivningstemperatur: -20 °C till +60 °C)

ANMÄRKNING:

Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.

3 Beskrivning av fjärrkontrollen

- se bild 1

(a) LED
(b) Fjärrkontrollknapp
(c) Fjärrkontrollens underdel
(d) Batteri CR2025
(e) Fjärrkontrollens överdel

Varje knapptryck på fjärrkontrollen signaleras genom en LED **(a)** (se bild 1):

- LEDn lyser: fjärrkontrollen sänder.
- LEDn blinkar: sändning pågår, men batteriet är nästan urladdat. Byt batteriet omgående.
- LEDn reagerar inte:
 - Kontrollera att batteriet är rätt isatt (se bild 2).
 - Byt batteriet vid behov.

4 Sätta i resp byta batteri

- se bild 2

Använd endast batterityp CR2025. Se till att polerna hamnar rätt.

5 Programmera in fjärrkontrollen i maskineriet/mottagaren

Fjärrkontrollen arbetar med en "rolling code", som ändras för varje sändning. Därför måste fjärrkontrollen programmeras in med den önskade fjärrkontrollknappen i varje mottagare som ska styras.

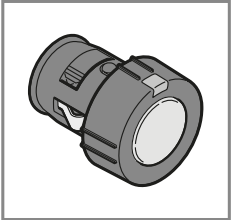
1. Tryck kortvarigt på knappen **P** i maskineriets kåpa resp **P**-knappen på mottagaren (se bild 3). Den röda LEDn börjar blinka och signalerar att den önskade fjärrkontrollknappen kan programmeras.
2. Tryck på fjärrkontrollknappen tills den röda LEDn blinkar snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen.
3. Tryck på fjärrkontrollknappen en gång till inom 15 sekunder, tills LEDn blinkar mycket snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen igen. När det mycket snabba blinkandet har slutat har den önskade fjärrkontrollknappen programmerats, och den röda LEDn lyser konstant.
4. Gör ett funktionstest när fjärrkontrollen har programmerats eller om fjärrsystemet har bytts ut.

6 EU-försäkran om överensstämmelse

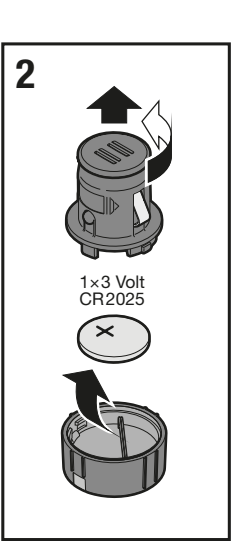
Tillverkare
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Härmed intygar tillverkaren ovan på eget ansvar att följande produkt **Enhet**
Fjärrkontroll
Modell
RSZ1-433

Korrekt användning
Manövrering av drivenhet och tillbehör för dörr och port



Betjeningsvejledning
Håndsender RSZ 1
Návod na obsluhu
Ručný vysielateľ RSZ 1
Kullanım kılavuzu
Uzaktan kumanda RSZ 1
Naudojimo instrukcija
Rankinis siųstuvas RSZ 1
Kasutujoheid
Kaugjuhtimispuilt RSZ 1



DANSK

1 Tilsigtet anvendelse

Denne håndsender tjener til styring af portmotorer og tilbehør, der er udstyret med modtagere fra os.

2 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Fare for tilsikadekomst ved port-bevægelser

Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. port-bevægelser.

- Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlægs funktion!
- Generelt skal du betjene hånd-senderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!

- Du må først kore eller gå igennem portåbninger på fjern-styrede portanlæg når garage-porten befinder sig i yderstilling OP!

⚠ FORSIGTIG

Ukontrolleret portkørsel

Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

➤ Sørg for at der hverken befinder sig personer eller gen-stande i portens fareområde under indlæringen.

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidsættelse kan funktionen for-ringes!

- Beskyt håndsenderen mod fol-gende:
 - Fugt
 - Støvbelastning
 - Direkte sollys (tiltadt omgi-velsestemperatur: -20 °C til +60 °C)

OBS:

De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.

3 Beskrivelse af håndsenderen

- se fig. 1

- (a)** LED
- (b)** Håndsenderknap
- (c)** Håndsender-underdel
- (d)** Batteri CR2025
- (e)** Håndsender-overdel

Hvert tryk på en knap på håndsen-deren signaliseres med LED'en **(a)** (se fig. 1):

- LED'en lyser: Håndsenderen sender.
- LED'en blinker: Der sendes stadig, men batteriet er næsten afladet. Udskift batteriet inden for kort tid.
- LED'en viser ingen reaktion.
 - Kontroller om batteriet er sat i med polerne vendt den rigtige vej (se fig 2).
 - Udskift det evt. med et nyt batteri.

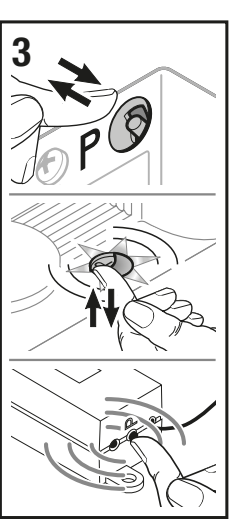
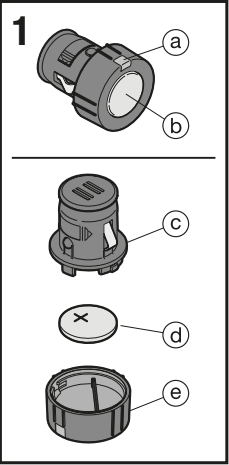
4 Isætning eller udskiftning af batteriet

- se fig. 2

Brug kun batteritype CR2025. Vær opmærksom på, at polerne vender den rigtige vej.

5 Indlæring af håndsenderen på motoren/ modtageren

Din håndsender arbejder med en Rolling Code der ændres hver gang den sendes. Derfor skal håndsenderen på hver modtager der skal aktiveres, indlæres med den ønskede håndsenderknap.



- Dette gør du ved at trykke kort på knappen **P** i portåbnerens kappe eller **P**-knappen på mod-tageren (se fig. **3**). Den røde LED begynder at blinke og sig-naliseret i den ønskede hånd-senderknap kan indlæres.
- Tryk på håndsenderknappen indtil den røde LED blinker hur-tigt og slip så håndsender-knappen.
- Tryk på håndsenderknappen inden for 15 sekunder, indtil den røde LED blinker meget hurtigt og slip så håndsender-knappen igen. Når de meget hurtige blink stopper, er den ønskede håndsenderknap ind-lært korrekt og den røde LED lyser konstant.
- Gennemfør en funktionskontrol når håndsenderen er indlært eller når det trådløse system er blevet udvidet.

6 EU-overensstemmelses-erklæring

Producent
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Hermed erklærer ovennævnte pro-ducent under eneansvar, at dette produkt **Apparat**
Håndsender **Model**
RSZ1-433

Tilsigtet anvendelse
Aktivering af portåbner og tilbehør til døre og porte

Sendefrekvens
433,9 MHz

Strålingseffekt
Maks. 10 mW (EIRP)

på grundlag af dets udformning og konstruktionstype samt overførsen, vi har bragt i omløb, ved tilsigtet anvendelse stemmer overens med de i denne sammenhæng grund-læggende retningslinjer, som er angivet nedenfor:

2014/53/EU (RED)
EU-direktiv om radioudstyr

2011/65/EU (RoHS)
Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

Anvendte standarder og specifikationer

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsikkerhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Sundhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU) (lft. kapitel 4.2 opfylder produktet automatiskt kravene i denne standard, da strålingseffekten (EIRP), kontrolleret iht. ETSI EN 300220-1, er lavere end laveffekt-eksklusionsgrænsen Pmax på 20 mW)

EN 50581:2012
Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetisk kompatibilitet (artikel 3.1.(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effektiv udnyttelse af radiospektret (artikel 3.2 i 2014/53/EU)

Ved ændring af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves denne erklærings gyldighed.

Steinhagen, den 13.06.2017

p.p. Axel Becker,
forretningsledelse

SLOVENSKY

1 Určený spôsob použitia

Tieto ručné vysielacie slúžia na spustenie bránových pohonov a prístupnosti, keď sú vybavené príslušenstvom z našej firmy.

2 Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečnosť zranenia pri pohybe brány

Pri obsluhu ručného vysielacza sa môže dôjsť k zraneniu osôb v dôs-ledku pohybu brány.

- Zabezpečte, aby sa ručné vysielacie nedostali do rúk deťom a aby boli používané výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkov ovládaného bráno-vého systému!
- Ručný vysielací musíte zásadne obsluhovať s vizuálnym kon-taktom ku bráne, ak disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- Cez bránové otvory diaľkov ovládaných bránových sys-témov prechádzajte až vtedy, keď garážová brána stojí v koncové polohe Brána otv!

⚠ OPATRNE

Nekontrolovaný chod brány

Počas procesu učenia môže aktivácia účastníckeho vysielacza spustiť chod brány, ak sa v blízkosti nachádza na neho napro-gramovaný príjimač!

- Zabezpečte, aby sa počas pro-cesu učenia nenachádzali žiadne osoby alebo predmety v nebezpečnej oblasti brány.

POZOR

Ovplyvnenie funkcie pôsobením životného prostredia

- Pri nerespektovaní môže byť negatívne ovplyvnená funkcnosť!
- Chráňte ručný vysieláč pred nasledujúcimi vplyvmi:
 - vlhkosťou
 - zafažením prachom
 - priamym slnečným žiarením (prip. teplota okolia: -20 °C až +60 °C)

UPOZORNENIE

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.

3 Popis ručného vysielacza

- pozri obr. 1

- (a)** Dióda LED
- (b)** Tlačidlo ručného vysielacza
- (c)** Spodná časť ručného vysielacza
- (d)** Batéria CR2025
- (e)** Horná časť ručného vysielacza

Každé stlačenie tlačidla na ručnom vysieláci je signalizované diódou LED **(a)** (pozri obr. 1):

- Dióda LED svieti: ručný vysieláč vyslaa.
- Dióda LED bliká: ešte sa vyslaa, avšak batéria je už takmer vybitá. V krátkej dobe batériu vymeníte.
- Dióda LED nesignalizuje žiadnu reakciu.
- Skontrolujte, či je batéria správne vložená (pozri obr. 2).
- V prípade potreby nahradte batériu novou.

4 Vloženie resp. výmena batérie

- pozri obr. 2

Použite výlučne batériu typu CR2025. Dbajte na správnu pola-ritu.

5 Naučenie ručného vysielacza na pohone/ príjimači

Váš ručný vysieláč pracuje s meniteľným kódom Rolling Code, ktorý sa pri každom procese vysielania mení. Preto sa musí ručný vysieláč na každom príjimači, ktorý má byť ovládaný, naučiť so zvoleným tlačidlom ručného vysielacza.

- Pre tento účel krátko stlačte tlačidlo **P** v kryte pohonu resp. tlačidlo **P** príjimača (pozri obr. 3). Červená dióda LED začne blikat a signalizuje, že požadované tlačidlo ručného vysielacza môže byť naučené.
- Stlačte tlačidlo ručného vysielacza tak dlho, kým nezačne červená dióda LED rýchlo blikat a potom tlačidlo ručného vysielacza uvoľnite.
- Stlačte tlačidlo ručného vysielacza opätovne v priebehu 15 sekúnd, až začne dióda LED rýchlo blikat a potom tlačidlo ručného vysielacza opäť uvoľnite. Po skončení rýchleho blikania je zvolené tlačidlo ručného vysielacza úspešne naučené a dióda LED svieti nepretržite.
- Po naučení ručného vysielacza resp. po rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.

6 EÚ vyhlásenie o zhode

Výrobca
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Hore uvedený výrobca týmto vyh-lasuje na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok

Pristroj
Ručný vysieláč **Model**
RSZ1-433

Použitie v súlade s určením
vedenie pohonov a prístupnosti dverí a brány do chodu

Vysielacia frekvencia
433,9 MHz

Výžarovaný výkon
max. 10 mW (EIRP)

zodpovedá svojou koncepciou a konštrukciou vo vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh, príslušným základným požiadavkám následne uvedených smerníc pri použití v súlade s určením:

2014/53/EU (RED)
Smernica EÚ o rádiových zariadeniach

2011/65/EÚ (RoHS)
Obmedzenie používania nebezpečných látok

Použité normy a špecifikácie

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Bezpečnosť výrobkov (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravie (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EU)

(Podľa kapitoly 4.2 spĺňa výrobok túto normu automaticky, pretože je vyžarovaný výkon (EIRP), testovaný podľa ETSI EN 300220-1, nižší ako hranica obmedzenia nižšieho výkonu Pmax s hodnotou 20 mW.)

EN 50581:2012
Obmedzenie používania nebezpečných látok

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetická kompatibilita (článok 3.1.(b) smernice 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efektívne využitie rádiového spektra (článok 3.2 smernice 2014/53/EU)

Pri zmene produktu, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Steinhagen, 13. 6. 2017

prokurista. Axel Becker
vedenie podniku

TÜRKÇE

1 Amacına yönelik kullanım

Tarafımızdan alıcılarla birlikte gön-derildiye, bu uzaktan kumanda kapı motorlarının ve aksesuarları kontrol edilmesi amaçlıdır.

2 Emniyet uyarıları

⚠ UYARI

Kapı manevaralda yaralanma tehlikesi

Uzaktan kumanda kullanıldığında, kapı hareketinden kişiler yaralana-bilirler.

- Uzaktan kumanda çocukların ellerine ulaşmamasına ve uzaktan kumanda sadece kapı sistemin uzaktan kumanda fonksiyonları hakkında eğitilmemiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcut ise, uzaktan kumandayı genel olarak kapının görüş alanında kullanılmamalıdır!
- Uzaktan kumanda edilen kapı sistemleri sadece kapı son konum Kapı-Aç konumunda olduğu zaman geçiş yapınız!

⚠ DİKKAT

Kontrolüz kapı turu

Alıştırma işlemi esasında vericinin kullanılması halinde, onun üzerine programlanmış bir alıcı yakınlarda bulunuyor ise bir kapı manevrası hareketi geçebilir!

- Alıştırma işlemi esasında, kapının tehlike alanında insanları ve cisimleri bulunmamasına mutlaka dikkat ediniz.

DİKKAT

Çevresel etkilerden fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiy-onlu etkilenebilir!

- Uzaktan kumandayı aşağıdaki etkilerden koruyunuz:
 - Nem
 - Toz
 - Direk güneş ışınlarındn (izin verilen çevre sıcaklığı: -20 °C ,den +60 °C ,e kadar)

NOT

Çevre koşulları telsiz sistemin erişim menziliin etkileyebilir.

3 Uzaktan kumandanın tanıtımı

- Bkz. resim 1

- (a)** LED
 - (b)** Uzaktan kumanda butonu
 - (c)** Uzaktan kumanda altlığı
 - (d)** Pil CR2025
 - (e)** Uzaktan kumanda üst parçası
- Uzaktan kumandayla yapılan her tuşlama LED **(a)** tarafından Size iletiliyor (bkz. resim 1):
- LED lambası yanıyor: uzaktan kumanda veri gönderiyor.
 - LED lamba yanıp sönüyor: gönderme işlemi hala devam etmektedir, pil çok zayıf. Pili en kısa zamanda değiştiriniz.
 - LED lambası herhangi bir reak-siyon göstermiyor.
 - Pilin doğru takıldığını kontrol ediniz (bkz. resim 2).
 - Gerekirse pili yenisiyle değiştiriniz.

4 Piliin yerleştirilmesi yada değiştirilmesi

- Bkz. resim 2

Sadece CR2025 tipindeki pillerden kullanınız. Kutuplara dikkat ediniz.

5 Uzaktan kumandayı motora/alıcıya tanıtılması

Uzaktan kumandanız her gön-derme işleminden sonra değişen bir Rolling Code'la çalışıyor. Bundan dolayı uzaktan kumanda, motordura kumanda edilmesi iste-nilen her alıcıda, kullanmak istediğiniz uzaktan kumanda butonu tanıtılması gerekmektedir.

- Bunun için motor kapayın içi-deki **P** butonuna yada alıcidaki **P** butonuna kısaca basınız (bkz. resim 3). Kırmızı LED yanıp sönerek seçtiğiniz uzaktan kumandanın tanıtılmaya hazır olduğunu sinyaliyi verir.
- Kırmızı LED hızlica yanıp sönene kadar uzaktan kumandadaki butona basınız ve ardından parmağınızı butondan çekiniz.
- 15 saniye içerisinde LED çok hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumanda butonuna tekrar basınız ve ardından tekrar parmağınızı butondan çekiniz. LED çok hızlı yanıp sönüldükten sonra, seçilen uzaktan kumanda başarıyla tanıtlı ve kırmızı LED artık aralıksız yanmaya başlar.

- Uzaktan kumanda tanıtılmasından yada telsiz sis-temin ilerletmesinden sonra bir telsiz kontrolü gerçekleştiriniz.

6 AB Uygunluk Beyanı

Üretici
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

İşbu belgeyle, yukanda belirtilen üretici tamamen kendi sorumluluğunda, bu ürünün **Cihaz**
Uzaktan kumanda **Model**
RSZ1-433

Amacına uygun kullanım
Kapı ve garaj kapısı için motorlarınn ve aksesuarların kullanılması

Gönderim frekansı
433,9 MHz

İşinim gücü
maks. 10 mW (EIRP)

tarafımızca piyasaya sürülen model, tasarınn ve yapı türü açısından aşağıda sunulan direktiflerin ilgili temel talimatlarına, amacına uygun kullarımda uygundur:

2014/53/AB (RED)
Kablosuz Sistemler AB Yönetmeliği

2011/65/AB (RoHS)
Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

Uygulanan standartlar ve spesifikasyonlar

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Ürün emniyeti (2014/53/AB Maddes 3.1(a))

EN 62479:2010
Sağlık (2014/53/AB Maddes 3.1(a)) (İşinim gücü (EIRP), ETSI EN 300220-1 uyarınca kontrol edilmiş, 20 mW Pmax düşük güç dış sınırından düşük olduğu için ürün bu normu, bölüm 4.2 uyarınca otomatik olarak yerine getirmektedir.)

EN 50581:2012
Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromanyetik uyumluluk (2014/53/AB Maddes 3.1.(b))

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Elektromanyetik spektrumunun verilimi kullanılması (2014/53/AB Maddes 3.2)

Ürün üzerinde onayımız olmadan değişiklikler yapılrısa, bu beyan-name geçerliliğini kaybeder.

Steinhagen, 13.06.2017

ppa. Axel Becker, firma yönetimi

LİETUVIŲ KALBA

1. Naudojimas pagal paskirtį

Šis radijo siųstuvas skirtas garažo pavaroms ir priedams valdyti, jei juose įrengti mūsų bendrovės imtuvai.

2. Saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižeisti judant var-tams

Jei rankinis siųstuvas valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veiklia nuotoliniu būdu val-doma vartų sistema!
- Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą Jus privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praėiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje "Vartai atidaryti"!

⚠ ATSARGIAI!

Nevaldoma vartų eiga

- Aktyvinant pavidintį siųstuvą, suprogramavimo proceso metu gali būti aktyvinta vartų eiga, jei šalia bus po to suprogramuotas imtuvas!
- Pasirūpinkite, kad, vykstant suprogramavimo procesui, pavojingame vartų zonoje nebūtų asmenų arba daiktų.

DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio

- Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:
 - drėgmės;
 - dulkų;
 - tiesioginių saulės spindulių (leistina aplinkos temperatūra nuo -20 °C iki +60 °C).

PASTABA

Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuo-toliui.

3. Rankinio siųstuvo aprašymas

- žr. 1 pav.

- (a)** Šviesos diodas
- (b)** Rankinio siųstuvo mygtukas
- (c)** Apatinė rankinio siųstuvo dalis
- (d)** Bateriaj CR2025
- (e)** Viršutinė rankinio siųstuvo dalis

Apie kiekvieną rankinio siųstuvo mygtuko paspaudimą signalizuoja šviesos diodas **(a)** (žr. 1 pav.):

- šviesos diodas šviečia: rankinis siųstuvas siunčia;
- šviesos diodas mirks: dar siunčiama, tačiau baterija yra beveik išsikrovusi. Artimiausiu metu pakeiskite bateriją;
- šviesos diodas neraguoja.
 - Patikrinkite, ar teisingai įstatyta baterija (žr. 2 pav.)
 - Jei reikia, pakeiskite ją nauja

4. Baterijos įstatymas arba keitimas

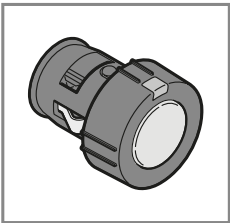
- žr. 2 pav.

Naudokite tik CR2025 tipo bateriją. Atkreipkite dėmesį į teisingą poliskumą.

5. Rankinio siųstuvo suprogramavimas pavaroje / imtuve

Jūsų rankinis siųstuvas veikia kintančio kodo ("Rolling Code") principu, taigi, kiekvienu siuntimu siunčia vis kitokį kodą. Todėl rankinį siųstuvą su pageidaujamu rankinio siųstuvo mygtuku reikia suprogramuoti kiekviename imtuve, kurį reiks valdyti.

- Tam trumpai paspauskite mygtuką **"P"** pavaros gaubte arba imtuvo mygtuką **"P"** (žr. 3 pav.). Raudonas šviesos diodas pradeda mirksėti ir sig-nalizuoti, kad pageidaujamas rankinio siųstuvo mygtukas gali būti programuojamas.
- Rankinio siųstuvo mygtuką spauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti greitai, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką atleiskite.
- Tada rankinio siųstuvo mygtuką per 15 sekundžių paspauskite vėl, kol šviesos diodas ims mirksėti labai greitai, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką vėl atleiskite. Pasibaigus šiam greitam mirksėjimui, norimas rankinis siųstuvas yra sėkmingai suprogramuotas, o šviesos diodas šviečia nenutrūkstamai.
- Suprogramavę



Lietošanas instrukcija

Manuālais raidītājs RSZ 1

Upūta za rukovanje

Daljinski upravljač RSZ 1

Upūtstvo za upotrebu

Daljinski upravljač modela RSZ 1

2



1x3 Volt
CR2025



LATVIEŠU VALODA

1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Šis rokas raidītājs ir paredzēts vārtu piedziņu un to piederumu aktivizēšanai, ja tie ir aprīkoti ar mūsu uzņēmumā ražotiem uztvērējiem.

2 Drošības norādījumi

△ BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

► Pārliecinieties, ka manuālie raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu!

► Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodies tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!

► Tālvadāmo vārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad garāžas vārti atrodas gāta stāvoklī "Vārti atvērti!"

△ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Nekontrolēta vārtu pārvirzīšanās

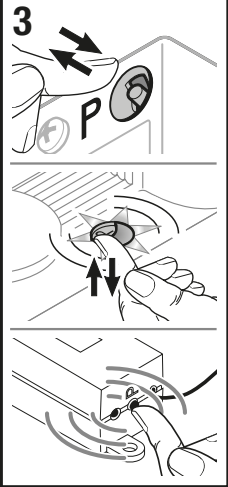
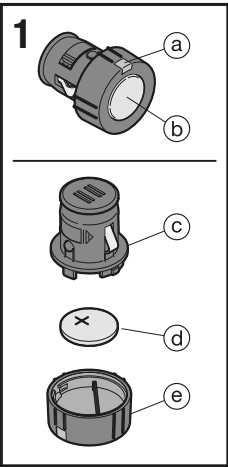
Piereģistrēšanas procesa laikā, aktivizējot pierēģistrēšanai izmantojamo raidītāju, var tikt iniciēta vārtu pārvirzīšanās, ja tuvumā atrodas uz šo darbību ieprogrammēts uztvērējs!

► Raugieties, lai pierēģistrēšanas procesa laikā vārtu riska zonā neatrastos nevienš cilvēks vai priekšmets.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides apstākļi

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!



► Aizsargājiet rokas raidītāju no šādiem ietekmes faktoriem:

- mitruma
- putekļu iedarbības
- tiešas saules staru iedarbības (piel. apkārtnes temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)

NORĀDE

Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.

3 Manuālā raidītāja apraksts

► Skat. 1. att.

(a) Gaismas diode
(b) Manuālā raidītāja taustiņš
(c) Manuālā raidītāja apakšējā daļa
(d) Baterija CR2025
(e) Manuālā raidītāja augšējā daļa

Par katru manuālā raidītāja taustiņa nospiešanu signalizē gaismas diode (LED) (a) (skat. 1. att.):

- Gaismas diode (LED) deg: manuālais raidītājs raids.
- Gaismas diode (LED) mirgo: raidīšana turpinās, tomēr baterija ir gandrīz izlādējusies. Nomainiet bateriju.
- Gaismas diode nereaģē.
 - Pārbaudiet, vai baterija ir ievietota pareizā stāvoklī (skat. 2. att.).
 - Ja nepieciešams, nomainiet veco bateriju ar jaunu.

4 Baterijas ievietošana vai noņemšana

► Skat. 2. att.

Izmantojiet tikai CR2025 tipa bateriju. Ievērojiet pareizo polaritāti.

5 Manuālā raidītāja ieprogrammēšana

Jūsu manuālais raidītājs darbojas ar tā saukto Rolling Code, kurš vienmēr mainās, notiekot jaunai

raidīšanas darbībai. Tādēļ manuālais raidītājs katrā uztvērējā, kuru paredzēts vadīt, ir jāieprogrammē ar nepieciešamo manuālo raidītāja taustiņu.

1. Šim mērķim īsi nospiediet piedziņas vākā uzstādīto taustiņu **P** vai taustiņu **P** uztvērējā (skat. 3. att.). Sarkanā gaismas diode sāk mirgot un signalizē, vajadzīgais manuālais raidītāja taustiņš ir gatavs ieprogrammēšanai.
2. Manuālā raidītāja taustiņu turiet nospiestu tik ilgi, līdz sarkanā gaismas diode sāk mirgot ātrāk, un pēc tam to atlaidiet.
3. 15 sekunžu laikā manuālā raidītāja taustiņu nospiediet vēlreiz un turiet to nospiestu, līdz gaismas diode sāk mirgot ļoti ātri, un pēc tam šo taustiņu atkal atlaidiet. Ļoti ātrajai mirgošanai beidzoties, vajadzīgais raidītāja taustiņš ir veiksmīgi ieprogrammēts un sarkanā gaismas diode ir nepārtraukti izgaismota.
4. Pēc manuālā raidītāja ieprogrammēšanas, resp., pēc radiosistēmas paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.

6 ES atbilstības deklarācija

Ražotājs

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ar šo augstāk minētais ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka šis izstrādājums

Ierīce

Tālvadības pults

Modelis

RSZ1-433

Noteikumiem atbilstošais pielietojums

Durvju un vārtu piedziņu un piederumu darbināšana

Raidīšanas frekvence
433,9 MHz

Starojuma jauda

maks. 10 mW (EIRP)

pamatojoties uz tā izstrādes koncepciju un konstrukcijas īpašībām, kā arī versiju, kādā tas ir laists tirgū, pielietojot atbilstošos noteikumus, atbilst šādām zemāk minēto direktīvu attiecināmajām pamatprasībām:

2014/53/ES (RED)
ES direktīva par radioiekārtām
2011/65/ES (RoHS)
Par bīstamu vielu ierobežošanu

Piemērotie standarti un specifikācijas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Izstrādājuma drošums
(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(a) pants)

EN 62479:2010
Veselība
(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(a) pants)
(Saskaņā ar 4.2. nodaļu izstrādājums atbilst šim standartam automātiski, jo starojuma jauda (EIRP), pārbaudīta saskaņā ar standartu ETSI EN 300220-1, ir zemāka nekā mazjaudas izslēgšanas robežvērtība Pmax 20 mW)

EN 50581:2012
Par bīstamu vielu ierobežošanu

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnētiskā sadarbība
(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(b) pants)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Radiofrekvences spektra efektīva izmantošana
(Direktīvas 2014/53/ES 3.2. pants)

zstrādājumā veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Steinhagen, 13.6.2017

prokūrists Axel Becker
vadītājs

HRVATSKI

1 Pravilno korištenje

Ovaj daljinski upravljač služi za rukovanje pogonima za vrata i dodatno opremom, ako je ista opremljena prijemnicima naše proizvodnje.

2 Upute o sigurnosti

△ UPOZORENJE

Ozljede uzrokovane kretanjem vrata

- Ako se daljinski upravljač aktivira, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda.
- Uvjerite se da daljinski upravljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava vrata kojim se upravlja na daljinsko upravljanje!
 - Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem rukujete unutar vidnog polja vrata.
 - Kroz otvor vrata kojima rukujete na daljinsko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata i krajnjem položaju vrata otvorena!

△ OPREZ

Nekontrolirano kretanje vrata

Za vrijeme postupka učenja može pri aktivaciji odašiljača u slijedu doći do kretanja vrata ako se u blizini nalazi programirani i usklađeni prijemnik!

► Pazite da za vrijeme postupka učenja u opasnom području vrata nema osoba ili predmeta.

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do poremećaja funkcije!

- Daljinski upravljač zaštitite od sljedećih utjecaja:
 - vlaga
 - prašina
 - izravna sunčeva svjetlost (dozvoljena temperatura okoliša: -20°C do +60°C)

NAPOMENA

Lokalna situacija može utjecati na domet bežično sustava.

3 Opis daljinskog upravljača

- vidi sliku 1
- (a) LED lampica
- (b) tipka daljinskog upravljača
- (c) donji dio daljinskog upravljača
- (d) baterija CR2025
- (e) gornji dio daljinskog upravljača

Svaki pritisak na daljinski upravljač signaliziran je LED (a) lampicom (vidi sliku 1):

- LED lampica svijetli: daljinski upravljač odašilje.
- LED lampica trepće: još se odašilje, ali je baterija skoro pri kraju. Promijenite bateriju.
- LED lampica ne reagira.
 - Provjerite da li je baterija dobro umetnuta (vidi sliku 2).
 - Po potrebi ju zamijenite.

4 Umetanje baterije odnosno promjena baterije

► vidi sliku 2

Koristite isključivo baterije tipa CR2025. Pazite na točnu polarnost.

5 Usklađivanje daljinskog upravljača i motora/prijemnika

Vaš daljinski upravljač radi sa roling kodom, koji se mijenja svakim odašiljanjem. Zato se daljinski upravljač unosi s pojedinom tipkom na svaki prijemnik kojim želite upravljati.

1. Za to pritisnite tipku **P** u poklopcu motora odnosno **P** tipku prijemnika (vidi sliku 3). Crvena LED lampica trepće i signalizira da se željena tipka daljinskog upravljača može unijeti.
2. Tipku daljinskog upravljača držite sve dok crvena LED lampica ne počne treptati a zatim ju pustite.
3. Tipku daljinskog upravljača pritisnite ponovo u roku od 15 sekundi sve dok crvena LED lampica ne počne jako brzo treptati a zatim tipku pustite. Po prestanku jako brzog treptanja uspješno je unesena željena tipka na daljinskom a crvena LED lampica konstantno svijetli.
4. Nakon unosa daljinskog upravljača odnosno nakon proširivanja bežičnog sustava provjerite funkciju.

6 EU izvjava o sukladnosti

Proizvođač
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ovime gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj
Daljinski upravljač
Model
RSZ1-433

Namjenska uporaba
Upotreba pogona i njihove dodatne opreme za vrata i kapije

Frekvencija odašiljanja
433,9 MHz

Snaga zračenja
maks. 10 mW (EIRP)

na temelju svojeg koncepta i izvedbe koju smo stavili na tržište odgovara relevantnim temeljnim zahtjevima niže navedenih direktiva u slučaju namjenskog korištenja:

2014/53/EU (RED)
Direktiva za radijsku opremu

2011/65/EU (RoHS)
Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

Primijenjene norme i specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Sigurnost proizvoda
(članak 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravlje
(članak 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)
(Sukladno poglavlju 4.2 ovaj proizvod automatski ispunjava ovu normu jer je snaga zračenja (EIRP), ispitana prema ETSI EN 300220-1, niža od najniže granične isključne vrijednosti Pmax od 20 mW)

EN 50581:2012
Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetska kompatibilnost
(članak 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efikasno korištenje bežičnim spektrom
(članak 3.2 Direktive 2014/53/EU)

Ova izvjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše izmjene bez naše suglasnosti.

Steinhagen, dana 13. 6. 2017.

p.p. Axel Becker, direktor

SRPSKI

1 Upotreba u skladu sa namenom

Ovaj daljinski upravljač služi za upravljanje motora vrata i dodatne opreme, kada su opremljeni sa prijemnicima iz naše kuće.

2 Sigurnosne napomene

△ UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja prilikom kretanja vrata

- Ako se koristi daljinski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.
- Uverite se da daljinski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
 - U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
 - Prođite vozilom odnosno peške kroz daljinski upravljana vrata tek kada su garažna vrata u krajnjem položaju vrata otvorena!

△ OPREZNOST

Nekontrolisana vožnja vrata

Tokom postupka učitavanja može pri pokretanju naslednog odašiljača da se pokrenu vrata garaže, ako se u blizini nalazi programirani prijemnik za to!

- Pobrinite se da se tokom postupka učenja ne nalaze osobe ili predmete u području opasnosti vrata.

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepriдрžavanje može da utiče na funkcionalnost!

- Zaštitite daljinski upravljač od sledećih uticaja:
 - vlage
 - prašine
 - direktnih sunčevih zraka (dozv. temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)

na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije uzorka, koji smo stavili u promet, usklađen sa zahtevima osnovnih važećih direktiva navedenih u nastavku; pri namenskoj upotrebi odgovara:

2014/53/EU (RED)
EU direktiva za daljinske sisteme

2011/65/EU (RoHS)
Ograničenje za upotrebu opasnih materija

3 Opis daljinskog upravljača

- Vidi sliku 1
- (a) LED
- (b) Taster daljinskog upravljača
- (c) Donji deo daljinskog upravljača
- (d) Baterija CR2025
- (e) Gornji deo daljinskog upravljača

Svaki pritisak na taster daljinskog upravljača signalizovan je pomoću LED lampice (a) (pogledati sliku 1):

- LED lampica svetli: daljinski upravljač odašilje.
- LED lampica treperi: i dalje se vrši odašiljanje ali je baterija skoro ispražnjena. Zamenite što pre bateriju.
- LED lampica ne pokazuje nikakve reakcije.
 - Proverite da li ste pravilno umetnuli bateriju (pogledati sliku 2).
 - Zamenite bateriju sa novom.

4 Umetanje baterije odn. zamenjena baterije

► Vidi sliku 2

Koristite isključivo tip baterije CR2025. Obratite pažnju na pravilan polaritet.

5 Programiranje daljinskog upravljača na motoru/prijemniku

Vaš daljinski upravljač radi pomoću rotirajuće šifre, koja se menja prilikom svakog postupka odašiljanja. Zbog toga daljinski upravljač mora da bude programiran sa željenim tasterom za svaki prijemnik sa kojim želite da upravljate.

1. U tu svrhu pritisnite kratko taster **P** na poklopcu motora odn. taster **P** prijemnika (pogledati sliku 3). Crvena LED lampica počinje da treperi i označava da može da se programira željeni taster daljinskog upravljača.
2. Držite pritisnutim taster daljinskog upravljača sve dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda otpustite taster daljinskog upravljača.
3. U roku od 15 sekundi pritisnite ponovo taster daljinskog upravljača, dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda opet otpustite taster. Nakon završetka veoma ubrzanog treperenja željeni taster daljinskog upravljača je uspešno programiran i crvena LED lampica svetli konstantno.
4. Nakon programiranja daljinskog upravljača odn. nakon proširivanja radio sistema sprovedite funkciju provere.

6 Izjava o usaglašenosti sa EU

Proizvođač
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj
Daljinski upravljač
Model
RSZ1-433

Namenska upotreba
Aktiviranje motora i dodatne opreme za vrata i kapije

Frekvencija emitovanja
433,9 MHz

Snaga zračenja
maks. 10 mW (EIRP)

na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije uzorka, koji smo stavili u promet, usklađen sa zahtevima osnovnih važećih direktiva navedenih u nastavku; pri namenskoj upotrebi odgovara:

2014/53/EU (RED)
EU direktiva za daljinske sisteme

2011/65/EU (RoHS)
Ograničenje za upotrebu opasnih materija

Primenjene norme i specifikacije

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Bezbednost proizvoda
(član 3.1(a) iz 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Zdravlje
(član 3.1(a) iz 2014/53/EU)
(U skladu sa poglavljem 4.2 proizvod automatski ispunjava ovu normu jer je snaga zračenja (EIRP), testirana prema ETSI EN 300220-1, niža od granice izuzetka niskog kapaciteta Pmax od 20 mW)

EN 50581:2012
Ograničenje za upotrebu opasnih materija

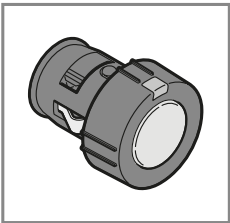
ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetna kompatibilnost
(čl. 3.1(b) iz 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efikasna iskorisćenost radio spektra
(čl. 3.2 iz 2014/53/EU)

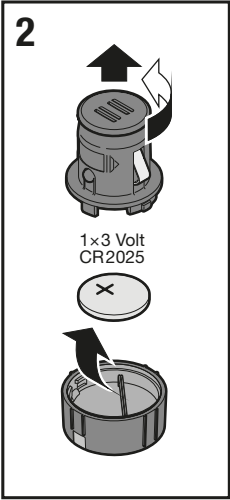
U slučaju bilo koje promene koja nije odobrena sa naše strane ova izvjava gubi na važnosti.

Steinhagen, 13.06.2017

p.p. Axel Becker
poslovodstvo



Οδηγίες χρήσης
Τηλεχειριστήριο RSZ 1
Instrucțiuni de utilizare
Transmițător radio RSZ 1
Инструкция за експлоатация
Ръчен предавател RSZ 1



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1 Ενδεδειγμένη χρήση

Αυτό το τηλεχειριστήριο χρησιμεύει στον έλεγχο των μηχανισμών κίνησης πόρτας και των εξαρτημάτων τους, εφόσον είναι εξοπλισμένα με δέκτες της εταιρείας μας.

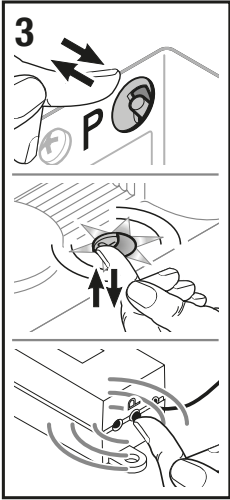
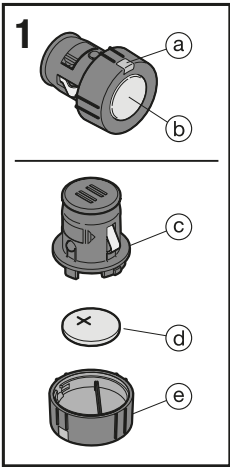
2 Υποδείξεις ασφαλείας Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του τηλεχειριστηρίου, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- Βεβαιωθείτε ότι το τηλεχειριστήριο δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!

- Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθεσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!
- Μπορείτε να περάσετε από το άνοιγμα ενός τηλεχειριζόμενου συστήματος πόρτας μόνο εφόσον η κγαροζοπορτα βρίσκεται στην τελική θέση ανοίγματος!

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ
Ανεξέλεγκτη κίνηση της πόρτας
Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας προγραμματισμού είναι δυνατό κατά τη χρήση του παλιού πομπού να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!



► Φροντίστε ώστε κατά τη διάρκεια της διαδικασίας προγραμματισμού κανένα άτομο ή αντικείμενο να μην βρίσκεται στην περιοχή κινδύνου της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

- Προσταθείστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:
 - υγρασία
 - ακρόνη
 - απευθείας ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.

3 Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου

► βλ. εικόνα 1

(a) Λυχνία LED
(b) Πλήκτρο τηλεχειριστηρίου
(c) Κάτω μέρος τηλεχειριστηρίου
(d) Μπαταρία CR2025
(e) Πάνω μέρος τηλεχειριστηρίου

Κάθε πάτημα πλήκτρου στο τηλεχειριστήριο επισμαίνεται με τη λυχνία LED (a) (βλ. εικόνα 1):

- Η λυχνία LED ανάβει: το τηλεχειριστήριο εκπέμπει.
- Η λυχνία LED αναβοσβήνει: η εκπομπή συνεχίζεται, η μπαταρία όμως είναι σχεδόν άδεια. Αλλάξτε σύντομα την μπαταρία.

- Η λυχνία LED δεν αντιδρά.
 - Ελέγξτε αν είναι σωστά τοποθετημένη η μπαταρία (βλ. εικόνα 2).
 - Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε την με μια καινούρια.

4 Τοποθέτηση ή αντικατάσταση της μπαταρίας

► βλ. εικόνα 2

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μπαταρία τύπου CR2025. Προσέχετε τη σωστή κατεύθυνση των πόλων.

5 Προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου στο μηχανισμό κίνησης/δέκτη

Το τηλεχειριστήριο σας λειτουργεί με έναν Rolling Code, ο οποίος αλλάζει σε κάθε διαδικασία ασύρματης μετάδοσης. Έτσι θα πρέπει το τηλεχειριστήριο του κάθε δέκτη να προγραμματίζεται με το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.

- Πατήστε σύντομα το πλήκτρο **P** στο περιβλήμα του μηχανισμού κίνησης ή το πλήκτρο **P** του δέκτη (βλ. εικόνα 3). Η κόκκινη λυχνία LED αρχίζει να αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας ότι μπορεί να προγραμματιστεί το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.
- Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το.
- Πατήστε ξανά το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου εντός 15 δευτ., έως ότου έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το. Μετά το τέλος του πολύ γρήγορου αναβοσβήσματος έχει προγραμματιστεί επιτυχώς το πλήκτρο τηλεχειρισμού και η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει διαρκώς.
- Μετά τον προγραμματισμό του τηλεχειριστηρίου ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.

6 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Κατασκευαστής
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Με το παρόν ο παραπάνω αναφερόμενος κατασκευαστής δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν **Συσκευή** τηλεχειριστήριο **Μοντέλο** RSZ1-433

Ενδεδειγμένη χρήση
Ενεργοποίηση μηχανισμών κίνησης και εξαρτημάτων τους για πόρτες και πύλες

Συχνότητα αποστολής 433,9 MHz
Ισχύς ακτινοβολίας μέγ. 10 mW (EIRP)

συμμορφώνεται βάσει του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής του στην έκδοση που θέτουμε στην κυκλοφορία με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών σε ενδεδειγμένη χρήση:

2014/53/EE (RED)
Κοινοτική Οδηγία περί ασύρματων συστημάτων

2011/65/EE (RoHS)
Περιορισμός της χρήσης επικινδύνων ουσιών

Εφαρμοζόμενα πρότυπα και διατάξεις

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Ασφάλεια προϊόντος (άρθρο 3.1(a) του 2014/53/EE)

EN 62479:2010
Υγεία (άρθρο 3.1(a) του 2014/53/EE)
(Σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.2 το προϊόν πληροί αυτομάτως αυτό το πρότυπο, διότι η ισχύς ακτινοβολίας (EIRP), ελεγμένη κατά ETSI EN 300220-1, είναι χαμηλότερη από το όριο αποκλεισμού χαμηλής ισχύος P_{max} των 20 mW)

EN 50581:2012
Περιορισμός της χρήσης επικινδύνων ουσιών

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (άρθρο 3.1(b) της Οδηγίας 2014/53/EE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Αποδοτική χρήση του ασύρματου φάσματος (άρθρο 3.2 της Οδηγίας 2014/53/EE)

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.
Steinhagen, 13/06/2017


a.o. Axel Becker
Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

1 Utilizare adecvată obiectivului de fabricație

Αεαστή telecomandă folosește la comandarea sistemelor de acționare pentru uși și accesorii, atunci când acestea sunt dotate cu receptori produși de firma noastră.

2 Măsuri de siguranță Δ ΑVERTISMENT Pericol de rănire cauzat de mișcarea ușii

Dacă telecomandă este acționată, mișcarea ușii poate cauza răniri de persoane.

- Asigurați-vă că telecomandă nu intră pe mâna copiilor și că va fi folosită numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcționare a ușii telecomandate!
- În general, telecomandă va fi acționată în timp ce puteți vedea ușa, dacă aceasta dispune de numai un echipament de siguranță!
- Treceți prin ușile telecomandate numai atunci când ușa de garaj se află în poziția finală "Ușa deschisă"!

Δ ATENȚIE Funcționarea necontrolată a ușii

În timpul procesului de programare, în timpul acționării emițătorului, se poate cauza o mișcare a ușii, în cazul în care în apropierea acesteia se află un receptor care este programat în acest scop!

- În timpul procesului de programare aveți grijă ca nicio persoană sau niciun obiect să nu se afle în raza de acționare a ușii.

ATENȚIE Influențarea funcționării de către mediu

În cazul respectării acestor condiții se poate împiedica funcționarea acestora!

- Protejați telecomandă de următoarele influențe:
 - Umiditate
 - Depunerea de praf
 - Razele directe ale soarelui (temperatura ambientală permisă: -20 °C până la +60 °C)

RECOMANDARE

Realitățile de la fața locului pot să influențeze spectrul de acțiune al sistemului radar.

3 Descrierea telecomenzii

► Vezi imaginea 1

- (a) LED
(b) Butonul telecomenzii
(c) Partea inferioară a telecomenzii
(d) baterie CR2025
(e) Partea superioară a telecomenzii

Fiecare acționare de buton a transmițătorului radio este semnalizată prin LED (a) (vezi imaginea 1).

- LED-ul lucește: telecomandă emite.
- LED-ul clipește: se mai emite însă bateria este aproape descărcată. Înlocuiți bateria imediat.
- LED-ul nu arată nicio reacție.
 - Verificați dacă bateria a fost introdusă în mod corect (vezi imaginea 2).
 - Dacă este cazul, înlocuiți-o cu una nouă.

4 Introducerea bateriei respectiv înlocuirea acesteia

► Vezi imaginea 2

Utilizați în exclusivitate baterii de tip CR2025. Acordați atenție polarității corecte.

5 Învățarea telecomenzii la motor/receptor

Transmițătorul dumneavoastră lucru lucrează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de transmitere. Din această cauză transmițătorul radio al fiecărui receptor care trebuie comandat trebuie să fie programat cu butonul transmițătorului radio dorit.

- Apăsați scurt în acest scop butonul **P** din carcasa unității de acționare respectiv butonul **P** al receptorului (vezi imaginea 3). LED-ul roșu începe să lăcărească și semnalizează faptul că butonul dorit al transmițătorului radio poate fi programat.
- Apăsați butonul emițătorului până când LED-ul roșu clipește repede și apoi eliberați butonul telecomenzii.
- Apăsați butonul emițătorului încă o dată timp de 15 secunde până când LED-ul roșu clipește foarte repede și apoi eliberați butonul telecomenzii. La sfârșitul pălpătului rapid, butonul transmițătorului radio manual a fost programat cu succes iar LED-ul roșu strălucește în mod constant.
- După programarea respectiv diversificarea sistemului radio efectuați un test de funcționare.

6 Declarație de conformitate UE

Producător
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Producătorul susmenționat declară pe proprie răspundere prin prezenta că acest produs **Dispozitiv** Transmițător radio **Model** RSZ1-433

Utilizarea conform destinației
Acționarea mecanismelor de acționare și accesorilor pentru uși și porți

Frecvență de transmisie 433,9 MHz
Putere radiată max. 10 mW (EIRP)

prin concepția și tipul său de construcție, în varianta comercializată de noi corespunde cerințelor fundamentale ale directivelor enumerate în cele ce urmează, în cazul utilizării conform destinației prevăzute:

2014/53/UE (RED)
Directiva UE privind echipamentele radio

2011/65/UE (RoHS)
Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

Standarde și specificații aplicate
EN 62368-1:2014 + AC:2015
Siguranța produselor (articolul 3.1(a) al Directivei 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Sănătate (articolul 3.1(a) al Directivei 2014/53/UE)
(În conformitate cu capitolul 4.2, produsul îndeplinește acest standard automat deoarece puterea radiată (EIRP), verificată conform ETSI EN 300220-1 este mai mică decât limita de excludere a puterii joase P_{max} de 20 mW)

EN 50581:2012
Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilitatea electromagnetică (articolul 3.1(b) din 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilizarea eficientă a spectrului radio (articolul 3.2 din 2014/53/UE)

În cazul modificării produsului fără aprobarea noastră prealabilă, această declarație își pierde valabilitatea.
Steinhagen, 13.06.2017


Per procură Axel Becker
conducerea firmei

БЪЛГАРСКИ

1 Употреба по предназначение

Този ръчен предавател служи за задействане на задвижвания за врати и на принадлежности, когато те са оборудвани с приемници от нашия асортимент.

2 Указания за безопасност Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на ръчния предавател, движението на вратата може да нарани хора.

- Уверете се, че ръчните предаватели няма да попадат в ръцете на деца и ще се използват само от лица, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция "отворена врата"!

- Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция "отворена врата"!

Δ ВНИМАНИЕ Неконтролирано движение на вратата

При задействане на прехвърлящия предавател по време на процеса по запаметяване е възможно да последва движение на вратата, ако наблизо е разположен програмиран за предавателя приемник!

- Погрижете се по време на процеса по разпознаване да няма лица или предмети в областта на движение на вратата.

ВНИМАНИЕ
Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния
Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

- Защитете ръчния предавател от следните влияния:
 - влага
 - прах
 - директна слънчева светлина (допустима температура на околната среда: -20 °C до +60 °C)

УКАЗАНИЕ
Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.

3 Описание на ръчния предавател

► виж фиг. 1

- (a) LED-индикация
(b) Бутон на ръчния предавател
(c) Долна част на ръчния предавател
(d) Батерия CR2025
(e) Горна част на ръчния предавател

Всяко натискане на бутон на ръчния предавател се сигнализира от LED-индикацията (a) (виж фиг. 1):

- LED-индикацията свети: ръчният предавател излъчва.
- LED-индикацията мига: излъчването на кода продължава, но батерията е почти напълно изтощена. Подменете батерията възможно най-скоро.
- LED-индикацията не реагира:
 - Проверете дали батерията е поставена правилно (виж фиг. 2).
 - При необходимост подменете батерията с нова.

4 Поставяне, респ. смяна на батерията

► виж фиг. 2

Използвайте само батерии тип CR2025. Следете за правилното разположение на полюсите.

5 Разпознаване на ръчния предавател от задвижването/приемника

Вашият ръчен предавател работи с непрекъснато променящ се код, който се сменя при всяко излъчване. По тази причина съответният бутон на ръчния предавател трябва да бъде предварително разпознат от всеки приемник, който ще управлява.

- За целта натиснете за кратко бутона **P** на капака на задвижването, респ. бутона **P** на приемника (виж фиг. 3). Червената LED-индикация започва да мига и сигнализира, че желаният бутон на ръчния предавател може да бъде разпознат.
- Задръжте бутона на ръчния предавател натиснат, докато червената LED-индикация започне да мига бързо и след това го освободете.
- В рамките на 15 секунди натиснете отново бутона на ръчния предавател и го задръжте докато LED-индикацията започне да мига много бързо, след това го освободете. След като много бързо мигане приключи, съответният бутон на ръчния предавател е разпознат успешно и LED-индикацията започва да свети без прекъсване.
- След разпознаването на ръчния предавател, респ. след допълване на радиосистемата, проведете тест за функционалност.

6 ЕС - Декларация за съответствие

Производител
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

С настоящето горепосоченият производител декларира на собствена отговорност, че настоящия продукт **Устройство** Ръчен предавател **Модел** RSZ1-433

Употреба по предназначение
Задействане на задвижвания за врати и принадлежностите към тях

Носеща честота 433,9 MHz
Мощност на излъчване макс. 10 mW (EIRP)

въз основа на своята концепция и конструктивен тип, в пуснатия от нас на пазара модел, отговаря(т) на основополагащите изисквания в изброените по-долу директиви при употреба по предназначение:

2014/53/EC (RED)
Директива на ЕС за радиосъоръженията

2011/65/EC (RoHS)
Ограничаване на употребата на опасни вещества

Приложени стандарти и спецификации

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Безопасност на продукта (член 3.1(a) от 2014/53/EC)

EN 62479:2010
Здраве (член 3.1(a) от 2014/53/EC)
(Съгласно точка 4.2 продуктът отговаря на тази норма автоматично, тъй като мощността на излъчване (EIRP), проверена съгласно ETSI EN 300220-1, е по-ниска от определената за устройства с ниска мощност гранична стойност P_{max} от 20 mW)

EN 50581:2012
Ограничаване на употребата на опасни вещества

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Електромагнитна съвместимост (член 3.1(b) от 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Ефективно използване на радиоспектъра (член 3.2 от 2014/53/EC)

При несъгласувана с нас промяна на продукта настоящата декларация става невалидна.

Steinhagen, 2017-06-13


Axel Becker
Ръководство